

UN POUR TOUS TOUS POUR UN

JOURNAL SUISSE D'EGYPTE

ET DU PROCHE-ORIENT

Organe Officiel
des
Sociétés Suisses

d'Égypte, de Palestine et de Syrie

Le Journal Suisse d'Égypte et du Proche-Orient,
est envoyé à tous les Suisses d'Égypte, et du Proche-Orient
Abonnements facultatifs : Égypte 50 P.T. par année.
Pour la Suisse et l'Étranger : - 25 Frs. suisses par année.

Rédaction, Administration et Expédition : Bulkeley-Alexandrie Tél. R. 1541.

Adresse télégraphique «HELVE»

Chronique Nationale.

INVITATION
à la
**Douzième journée des Suisses
à l'étranger**
à Lausanne, les 14 et 15 septembre 1933

Chers Compatriotes,

Comme vous l'avez appris déjà, c'est Lausanne qui s'approprie à recevoir, cette année, avec l'appui du Gouvernement Vaudois, de la Municipalité de Lausanne et du Comptoir Suisse, la Journée des Suisses à l'étranger, fixée aux 14 et 15 septembre. Ceux qui prirent part à la Journée de Lausanne de 1926 savent d'avance le chaleureux accueil qui les attend sur les bords enchanteurs du plus beau de nos lacs.

La Journée s'ouvrira officiellement le 14 septembre, à 18 h. 45, au Restaurant du Théâtre (Avenue du Théâtre). Cette première soirée est destinée à créer un contact plus étroit entre la Nouvelle Société Helvétique et les nombreux groupes qu'elle compte à l'étranger. On y examinera en commun les nouvelles tendances politiques qui se font jour dans notre pays.

La Journée se poursuivra le lendemain au Comptoir Suisse, où se déroulera la partie la plus importante de la réunion, consacrée aux questions économiques. Cette séance aura pour but de jeter les bases d'une coordination meilleure entre les forces économiques intérieures et les efforts extérieurs. L'Office Suisse d'Expansion Commerciale présidera cette partie du programme.

La séance de l'après-midi sera réservée à la libre discussion d'autres problèmes d'ordre général préoccupant les Suisses à l'étranger et dont ceux-ci désireraient entretenir les représentants des pouvoirs ou des institutions compétentes. Maintes questions intéressantes nous ont déjà été soumises.

Nous insistons pour que les Chambres de Commerce suisses à l'étranger, les Sociétés suisses, les Ecoles suisses à l'étranger ainsi que nos compatriotes expatriés qui ont encore des propositions à formuler, nous les fassent parvenir au plus tôt, afin que nous puissions dresser sans plus tarder la liste des sujets qui seront discutés et que nous soyons en mesure d'atteindre, en temps voulu, les personnalités du pays capables d'apporter des éclaircissements ou de brèves objections au cours des débats.

Le temps d'insécurité et de bouleversement que nous vivons donnera, à l'effort de cohésion auquel vise la Journée de Lausanne, une portée toute spéciale. Aussi espérons-nous qu'une nombreuse participation contribuera à sa pleine réussite.

Nous vous prions d'agréer, chers Compatriotes, nos salutations patriotiques.

Pour le Conseil d'Etat du Canton de Vaud
Le Président : N. BOSSET.

Pour la Municipalité de Lausanne
Le Syndic : E. GAILLARD.

Pour le Comptoir Suisse
Le Président : EUG. FAILLETTAZ.

Pour la Commission des Suisses à l'étranger de la Nouvelle Société Helvétique
E. C. KOCH, Président A. BRIOD, Secrétaire.

Programme

Après-midi du 14 septembre : visite du Comptoir.

Première Journée (au Restaurant du Théâtre, Avenue du Théâtre) :

Jeudi 14 Septembre :

18 h. 45 Rencontre amicale.

19 h. 15 Souper en commun.

20 h. 30 Ouverture de la Journée des Suisses à l'étranger :

1. Allocution de bienvenue du Président de la Commission des Suisses à l'étranger.

2. Bref aperçu de l'activité du Secrétariat des Suisses à l'étranger.

Mouvements nationaux et Nouvelle Société Helvétique.

Rapport en français.

Rapport en allemand.

Discussion.

Deuxième Journée (à la Salle bleue du Comptoir Suisse) :

Vendredi 15 septembre :

8 h. 30 Conférence économique, organisée par l'Office Suisse d'Expansion Commerciale :

1. Introduction.

2. Méthodes à suivre pour faciliter l'exportation suisse (communications de Suisses à l'étranger venant de différents pays).

(Les participants à la Journée qui désirent prendre la parole à la Conférence économique sont priés d'en avvertir directement l'Office Suisse d'Expansion Commerciale, à Lausanne).

12 h. 30 Banquet Officiel de la Journée des Suisses à l'étranger, offert par le Conseil d'Etat du Canton de Vaud, la Municipalité de Lausanne et le Comptoir Suisse. (Allocution du Président du Comptoir Suisse, d'un représentant de l'Etat de Vaud et de la Ville de Lausanne, d'un représentant du corps diplomatique et consulaire et du Président de la Commission des Suisses à l'étranger).

15 h. Séance de discussion, consacrée aux questions qui ne rentreront pas dans le programme du matin.

18 h. Clôture.

Les cartes de fête des participants donnent droit à l'entrée au Comptoir, les 14 et 15 septembre, au dîner du 14 au soir au Restaurant du Théâtre, au banquet officiel du 15 et aux séances de délibérations. Elles seront délivrées, au prix de frs. 6.— le 14 septembre de 18 h. à 19 h. 30, au Restaurant du Théâtre, et les 14 et 15 septembre à la Caisse de l'entrée principale du Comptoir Suisse, contre présentation de l'invitation.

A noter que le billet simple course, pour Lausanne, sera valable pour le retour, dès la frontière suisse ou dès n'importe quelle localité suisse, à condition d'être timbré au Comptoir Suisse.

Pour les personnes qui ne se rendront pas directement à Lausanne, des réductions spéciales ont été prévues.

Pour tous autres renseignements, s'adresser au Secrétariat des Suisses à l'étranger, Bundesgasse 40, à Berne.

Echos du 1er août.

La Fête du 1er Août a été célébrée cette année, en Suisse, avec un fervor plus manifeste encore semble-t-il que les années dernières. On sentait dans les esprits une Communion, dans la même volonté d'affirmer, au-dessus des scissions de classes ou de partis, un indéfectible attachement à l'idéal incarné par la croix blanche sur fond rouge. Un peu partout, les cortèges traditionnels ont pris la dimension d'une imposante manifestation démocratique. Presque tous les orateurs, que ce soit à Bâle, à Genève, à Zurich ou à Berne, ont condamné avec vigueur toute idée de dictature, qu'elle relève du bolchevisme ou du nationalisme. Les tendances que se sont manifestées étant d'importation étrangère, sont la négation des formes ancestrales qui ont fait la Suisse. Il est réjouissant d'autre part de constater dans nos jeunes générations un réveil de l'esprit civique et des préoccupations d'intérêt politique et social.

Nous publierons dans notre prochain numéro le bel article de Conrad Falk, qu'a publié la «Neueste Zürcher Zeitung» dans son numéro du 1er août. Un de nos lecteurs a bien voulu nous le communiquer et nous l'avons fait traduire en français, afin que les idées exposées, trouvent l'audience qu'elles méritent auprès du plus grand nombre possible de nos lecteurs.

A Berne MM. les Conseillers fédéraux Motta et Meyer ont pris la parole. Nous publions l'essentiel du discours de Mr. Motta.

«L'Etat garant de la prospérité commune, n'est pas une abstraction de la pensée; il est l'ensemble solidaire des citoyens et de leurs autorités, tel que nos lois et nos moeurs l'ont défini et façonné. Si l'on parle beaucoup, depuis quelque temps, hors de nos frontières, de l'Etat totalitaire pour signifier que l'Etat absorbe en lui toutes les activités et qu'il peut disposer des personnes et des biens, des individus et des familles, des consciences et des doctrines, il convient d'affirmer, sans laisser place aux doutes et aux équivoques, que cette conception de l'Etat, si elle cherchait à s'implanter parmi nous, se trouverait en opposition radicale avec l'idée de la communauté politique telle que nos ancêtres l'ont conçue et réalisée depuis les origines et telle que nous, leurs descendants, sommes décidés à la maintenir et à la continuer.

Supposons, pour une minute, que notre peuple eût aliéné ses prérogatives souveraines à un petit groupe d'hommes, d'ailleurs intelligents et bien intentionnés et que, par conséquent, les citoyens eussent renoncé à élire leurs représentants et à voter sur les constitutions et les lois: supposons encore que les droits de s'associer et de se réunir eussent été abolis, la pensée, l'activité, le journal et le livre soumis à une censure préalable ou à un autre contrôle, les langues des minorités entravées

dans leurs expressions pour favoriser la langue dominante; supposons enfin que tous les partis eussent été supprimés pour en laisser subsister un seul, le parti du gouvernement.

Reconnaitrions-nous encore dans cette image de l'Etat, notre Suisse? Ce pays serait-il encore notre pays? Je ne sais s'il garderait encore son nom, mais je sens — et vous sentez tous avec moi — qu'il aurait cessé d'être une démocratie, qu'il aurait altéré sa substance, changé sa figure et perdu ses raisons de vivre.

Notre pays est à même de réaliser tous les progrès dans l'ordre. Il saura rétablir l'équilibre de ses finances. Il défendra victorieusement sa monnaie contre l'erreur funeste de l'inflation. Il ne laissera pas les chômeurs sombrer dans le désespoir. Il continuera à aider l'agriculture. Il trouvera les formules qui rapprocheront les classes et les associeront dans l'amitié. Si certaines expériences déjà acquises dans les cantons continuaient à démontrer la bienfaisance des corporations mixtes, ce système pourrait s'étendre à l'Etat fédéral sans en compromettre le trait essentiel d'organisation politique à base fédérative. Si les grèves, presque toujours nuisibles, venaient à être condamnées par les lois, les travailleurs devraient être protégés par des mesures efficaces contre les cupidités du capital. C'est l'honneur de la Suisse d'avoir élevé les masses populaires à un niveau moral et social que la plupart des autres pays n'ont jamais connu. Ce niveau, gloire certaine de notre démocratie, nous ferons tout pour le conserver. Nous gardons aussi cette stabilité de l'institution gouvernementale que tous les Etats du monde nous envient et qui place les hommes investis des responsabilités suprêmes en une sphère sereine d'où, s'ils le veulent, ils peuvent dominer les intérêts contraires pour les équilibrer et les réconcilier.

Nous veillerons aussi à maintenir notre armée en état de remplir sa tâche primordiale, qui reste d'empêcher que notre territoire non défendu ne devienne le théâtre des invasions étrangères avec leurs cortèges d'horreurs. Nous ne relâcherons pas l'effort que nous avons poursuivi jusqu'ici pour collaborer aux saintes œuvres de la paix. Nous serons prudents, mais nous ne laisserons pas faillir notre foi et notre courage.

Lettre de Suisse.

Le redressement financier de la Suisse

M. H. Faucher écrit dans le «Journal Suisse de Paris» :

La Suisse connaît à son tour le déficit budgétaire. Il a fallu la persistance de la crise dont les effets se font durement sentir sur son économie pour mettre provisoirement en échec les méthodes de gestion prudentes et réfléchies qu'on s'accordait universellement à lui envier. Il n'y a guère longtemps qu'un président du Conseil français vantait le crédit de la Suisse comme le premier du monde. C'est bien pour conserver ce privilège que le Conseil Fédéral s'est donné comme tâche urgente de combler le déficit sans trop nuire à l'économie du pays. Son plan témoigne du souci de prudence qu'exigent les événements. On sait combien il est délicat, en ces temps difficiles, de réduire les dépenses d'un Etat et de trouver des ressources nouvelles; ces mesures ont souvent des répercussions imprévues et il s'agit de choisir à bon escient les points sur lesquelles elles doivent porter, bien qu'en Suisse la fiscalité n'ait jamais atteint le plafond des possibilités du pays. Au surplus, le peuple suisse a sur les questions de cette importance son mot à dire, et l'exemple est tout récent du refus, par un vote populaire, de la diminution des salaires des fonctionnaires fédéraux préconisés par le pouvoir exécutif. En revanche, la Suisse a le gros avantage d'une bienfaisante stabilité de son gouvernement, qui reste quand même en fonctions lorsque ses projets n'ont pas l'agrément du peuple ou de ses élus. C'est sans doute beaucoup pour cette raison que la gestion des finances du pays a toujours été conçue selon un remarquable esprit de suite et de prévoyance et que les capitaux ont toujours trouvé en Suisse un refuge à l'abri de désagréables surprises.

Par son projet de redressement financier, le gouvernement suisse a aussi tenu à ne pas donner aux spéculateurs à la baisse du franc suisse l'argument du déficit budgétaire. Malgré une couverture or voisine de 100 0/0 des billets en circulation et des engagements à vue et en dépôt de la quasi-inexistence d'une dette extérieure, la spéculation a cru pouvoir attaquer et faire baisser le franc suisse, qui reste au monde, avec le florin hol-

landais, la seule monnaie demeurée à sa valeur-or d'avant la guerre. Cette manœuvre, qui visait à enlever à la Suisse le rôle si important qu'elle joue dans les transactions financières internationales, avait rencontré en quelques partisans inconscients de l'inflation un concours assez inattendu. On peut dire qu'à l'heure actuelle elle est d'autant mieux déjouée que le gouvernement suisse parviendra incessamment à équilibrer le budget, trouvera l'appui du bloc-or récemment constitué et agira, avec toute la vigueur nécessaire, pour maintenir le franc suisse à sa position privilégiée. D'ailleurs, la spéculation a sans doute compris les risques encourus par elle, puisque le franc suisse est coté actuellement aux environs de 495 francs à Paris, alors que le pair est de 492 fr. 49 environ.

Les mesures de redressement financier arrêtées se répartissent comme suit :

Economies : 40 millions de francs, portant :

Sur les intérêts de la dette du fait d'amortissements et de conversions déjà réalisées, sans diminuer aucunement le rythme des amortissements et sans emprunts nouveaux ;

Sur le budget de la défense nationale ;

Sur les subventions ;

Sur les salaires des fonctionnaires par des réductions d'effectifs ou des aménagements particuliers ;

Sur les dépenses d'entretien des immeubles et les dépenses diverses.

Nouvelles recettes : 100 millions de francs, consistant en :

Contribution extraordinaire sur le revenu et sur la fortune, produisant environ 40 millions de francs ;

Augmentation du droit de timbre ;

Augmentation du droit sur les alcools ;

Imposition sur le tabac ;

Imposition sur les boissons.

Tous ces impôts nouveaux auront un caractère provisoire et ne seront perçus que pendant une période limitée. Ces aménagements suffiront à combler le déficit causé notamment par les dépenses extraordinaires de crise.

Ces impôts ajoutés aux anciens sont très loin de constituer une fiscalité excessive ; la Suisse n'applique presque pas, en effet, les impôts de consommation tant décriés parce qu'ils agissent en cascade sur les prix. L'effort fiscal est bien réparti, ne touche exagérément aucune source de revenus et ménage notamment les capitaux. Il ne fait pas de doute que le Conseil Fédéral pourra ainsi redresser rapidement des finances qui n'ont d'ailleurs jamais présenté un caractère très alarmant.

Quant, aux réactions qu'on pourrait attendre du peuple, il est certain d'avance que le nouveau programme financier n'en provoquera pas. Il importe de considérer que le peuple suisse, dont le standard de vie demeure assez élevé, n'a jamais eu à participer à des mesures fiscales massives, ni à subir une dévaluation ou une inflation de sa monnaie. C'est dire que malgré la crise il conserve intactes ses possibilités de remédier à une situation momentanément compromise. Au surplus, à part quelques manifestations tapageuses auxquelles n'échappe en ce moment aucun pays, le peuple suisse a conservé un esprit civique et un sens du devoir social qui sont de règle dans la plus vieille république du monde. Il tient ses chefs dans la plus haute estime et s'il leur fait parfois connaître qu'il n'approuve pas tel de leurs projets, il sait discerner les solutions équitables et s'y soumettre avec discipline.

Voilà dans quelles conditions favorables se présente le redressement financier envisagé par la Suisse. Si les Suisses ont à cette occasion la légitime satisfaction de conférer à nouveau à leur pays des bases saines hors desquelles il n'est que lendemains incertains, ils pourront, en outre, se féliciter de prouver qu'une démocratie bien conçue n'a guère besoin d'emprunter à autrui des mesures de rigueur.

La Suisse reste un pays sûr, à l'abri des remous politiques, financiers et sociaux, et elle continuera à offrir ces garanties à ceux qui savent apprécier son hospitalité.

Le Levant et la Suisse

Nous avons été les premiers à souligner ici l'importance de la Foire du Levant et nous sommes heureux de reproduire cet article paru dans le «Journal de Genève».

Les pays de l'Orient méditerranéen bénéficient d'une action exceptionnelle. Le reste du monde est plongé dans la crise, ils sont sous le signe de la prospérité!

Celle-ci s'explique par leur éveil à la vie politique et économique après une longue période d'effacement. La révolution technique apparaît dans ces réclames lumineuses qui zèbrent les nuits de Palestine, un Jourdain entraîné à la fourniture d'énergie électrique, la création des baux de sel de Kallia, sur les bords de la Mer Morte, le vol des appareils militaires du roi des Wahabites, Ibn Saoud, sur la Mecque et Médine, la pose de rails dans le désert d'Arabie pour un futur Bagdad-Le Caire, tandis qu'à Alexandrette on édifie la gare d'autobus de la Transafricaine.

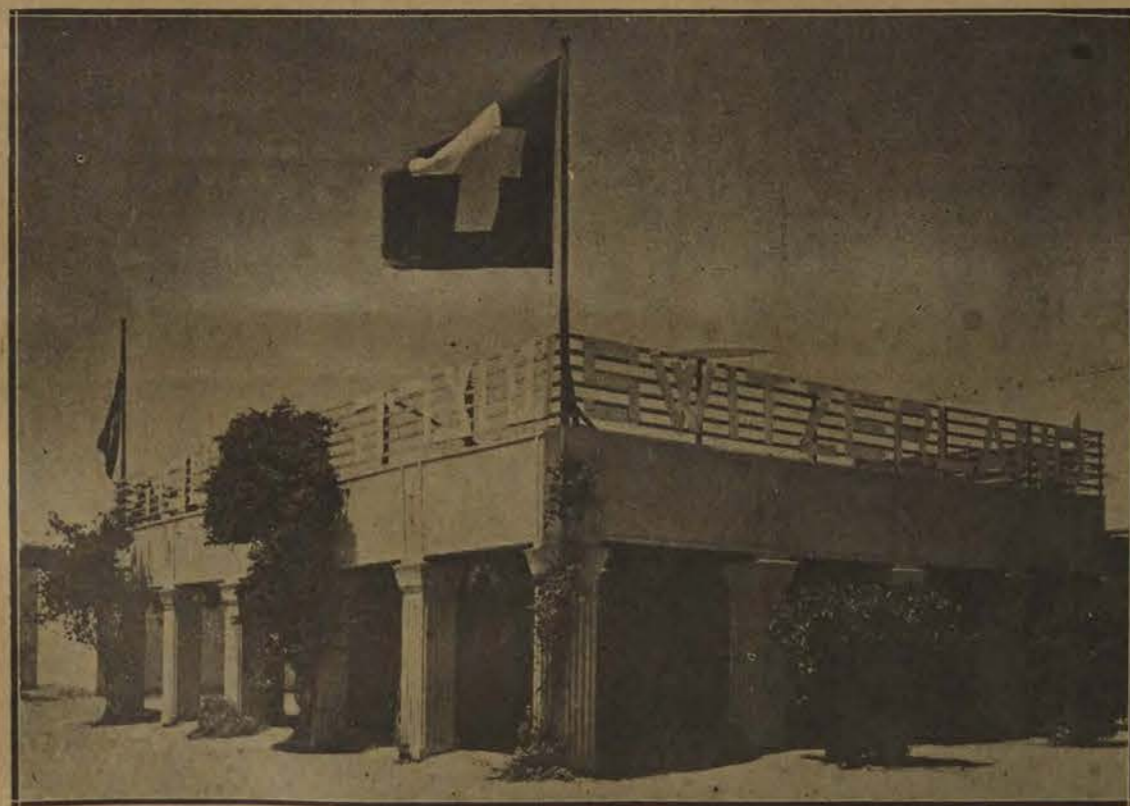
Le progrès marche à pas de géant surtout en Palestine. Sous l'influence d'une colonisation renforcée, récemment, des éléments juifs d'Allemagne, ce point du programme sioniste se réalise ; faire de la Palestine le centre commercial et industriel du Proche-Orient.

Les besoins de ce pays rajeuni croissent rapidement. De 1931 à 1932, les importations y ont passé de 5,9 à 7,8 millions de livres sterling. Devant l'activité de la construction et du reboisement, on doit constituer un équipement industriel dans les plus brefs délais. Des machines de toutes sortes sont nécessaires ; matériel électrique, auto, outils, ustensiles, textiles, papier, etc., dont le paiement est assuré quand ce serait déjà par l'exportation d'oranges, de pamplemousses, de primeurs, de vins et d'huiles d'olives.

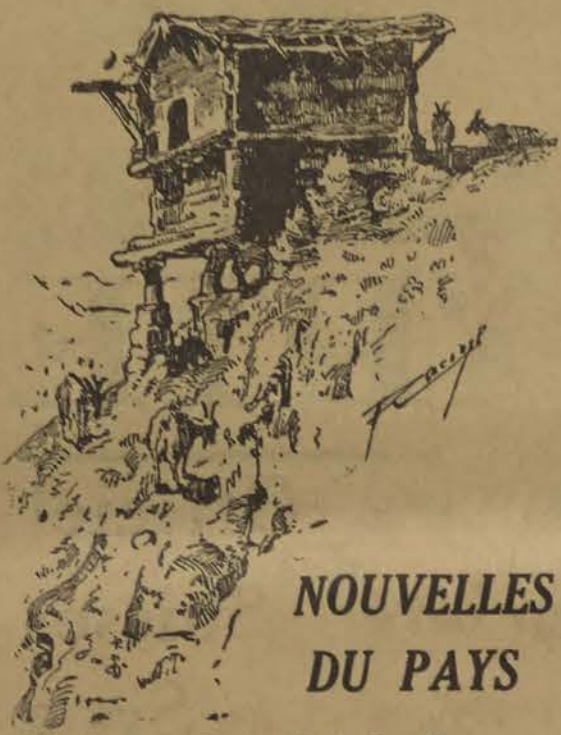
At-on pensé, en Suisse, au bénéfice d'un commerce qui emprunte aussi la voie du tourisme palestinien vers la vieille Europe et étranger vers les lieux sacrés de pèlerinage ? A l'heure présente, la Suisse a perdu pied sur ses anciens marchés. Tarifs douaniers, contingents et contrôle des devises l'enserment de leur triple muraille. Ces réglementations sont pour ainsi dire inexistantes en Palestine, celles des devises en tous cas. Contrairement à l'opinion reçue, le trafic n'y est soumis à aucune règle inconnue ici.

Mais comment entrer en relations ? Les foires du Levant de Tel-Aviv semblent être le moyen le plus commode. Elles ont lieu tous les deux ans. Leur vogue va croissant. Les 330 exposants de 1929, dont 121 étrangers, ont déjà fait place à 1226, trois ans plus tard (821 étrangers), et les 120.000 visiteurs sont devenus 285.000. En 1934, la foire aura ses premiers locaux définitifs.

Les dix-neuf Suisses qui ont participé à la dernière manifestation ne pourraient-ils pas être considérés comme l'avant-garde d'un groupe beaucoup plus nombreux ?



Le Pavillon suisse à la Foire du Levant de Tell-Aviv.



NOUVELLES DU PAYS

Le Conseil fédéral et les réclamations des paysans bernois

Dans sa dernière séance, le Conseil fédéral s'est occupé des revendications du parti agrarien bernois qui lui ont été soumises, on le sait, sous la forme d'une résolution à l'allure démagogique et menaçante. Il n'a pris aucune décision, se bornant pour le moment à constater que les reproches formulés par l'assemblée bernoise étaient justifiés. S'il se décide d'y répondre ce sera sans doute pour faire valoir ses états de service (prix minima du blé, primes à l'exportation du bétail, etc.) et pour rappeler que l'opposition contre les taux hypothécaires échelonnés réclamés par les chefs agrariens bernois, n'est pas partie de son côté, mais de l'Union suisse des paysans.

Les dommages de guerre

Le Conseil fédéral a discuté à nouveau la motion Duft relative à la réparation des dommages de guerre subis par les Suisses. Cela en prévision de la réunion prochaine à Berne de la commission du Conseil des Etats, chargée d'examiner à son tour le rapport complémentaire du Conseil fédéral. Contrairement au vœu exprimé par le comité de défense des sinistrés, qui aurait voulu que le Conseil fédéral donnât suite sans autre à l'invitation du Conseil national de soumettre l'affaire à la S. d. N. la Chambre des représentants cantonaux sera, en effet, saisie de la question. Si sa décision diffère de celle du National, la motion retournera à la Chambre qui l'a votée.

Les groupes parlementaires et le programme financier

En prenant congé d'un des conseillers fédéraux après la conférence financière, un député lui souhaila bon courage. On aurait pu lui répondre que ce n'est pas le courage, mais l'appui du parlement qui a manqué jusqu'ici au Conseil fédéral dans l'accomplissement des projets dont le but est le redressement financier de la Confédération. Mais il semble, d'après les communications qui ont été faites à la presse sur les résultats de la réunion consultative, que celle-ci a permis de constater sous ce rapport un projet considérable. Les représentants des groupes parlementaires que le Conseil fédéral a tenu à consulter avant de donner à ces projets une forme plus précise ont tous affirmé leur volonté de contribuer à cette œuvre d'assainissement. Certains d'entre eux, M. Bosset en particulier, ont demandé qu'on mit davantage l'accent sur les économies (le député vaudois a déclaré qu'à son avis il serait possible d'économiser encore un certain nombre de millions sur le budget militaire en simplifiant les rouages administratifs et en supprimant certains cours de répétition); on a critiqué la répartition des charges entre les cantons et la Confédération. Mais personne n'a contesté la nécessité des sacrifices qu'on veut réclamer aux contribuables. La discussion générale a montré que sur la question de fond l'accord pourra être réalisé.

On assainit.

Le gouvernement argovien soumet au Grand Conseil un projet concernant l'assainissement de la rive droite de l'Aar, entre Dottingen et Koblenz. Les terrains situés sur cette rive sont marécageux et souvent submergés. Le projet prévoit la construction d'un canal de drainage long de 4,25 kilomètres, qui permettra d'assécher une surface de 4,2 kilomètres carrés. Le devis est de 830.000 francs. La Confédération, le canton et les communes intéressées accorderont des subventions. En outre, les forces motrices de Klingnau devront verser 189.207 fr. et celles d'Albbruck-Dogern 55.500 fr. La première étape des travaux sera entamée en automne.

Collaboration internationale concrète

On vient d'inaugurer à Bâle la seconde frigorifique suisse, la première ayant été construite il y a quelques années à Genève. Elle a coûté 2.300.000 francs, contient 53 chambres et cellules dont la température varie de -10 à plus 5 degrés, un entrepôt-franc, une fabrique de glace, etc. Ces installations ont été construites grâce au concours des réseaux ferroviaires suisses, français et allemands.

Notre délégation pour les zones

Le Conseil fédéral a formé la délégation pour les négociations avec la France, sur le régime zonien.

Ainsi que nous l'avons donné à entendre, c'est M. Paul-Edmond Martin qui représentera le canton de Genève dans cette commission nationale.

En feront partie en outre, M. Comte, inspecteur des douanes, Péquignot, du département fédéral de l'économie publique et Borel, adjoint de M. Laur à l'Union suisse des Paysans.

La question des grands bazars

Nous apprenons que le Département fédéral de l'économie publique prépare pour la session d'automne un projet de révision de l'article constitutionnel 34ter qu'il entend soumettre aux Chambres en même temps que les mesures provisoires annoncées pour la défense des petits commerçants. Dans sa teneur actuelle, cet article autorise la Confédération à statuer des prescriptions uniformes dans le domaine des arts et métiers. Il s'agirait d'étendre cette compétence au commerce, afin de régler par des mesures législatives la question des grands bazars et des magasins à prix unique. Il est probable qu'on ne cherchera pas la solution définitive dans des interdictions, mais plutôt dans une répartition plus juste des charges.

Revirement d'idées ou manœuvre?

On mande de Berne au Journal de Genève :

Commentant la manifestation patriotique de Vindonissa, où quinze mille citoyens ont renouvelé leur serment de fidélité à l'armée, le Volksrecht socialiste écrit :

« Nous avons toujours soutenu que les socialistes, s'ils devaient arriver un jour au pouvoir en Suisse, ne pourraient accepter le désarmement que dans la mesure où celui-ci est réalisé sur le terrain international. Encore faudrait-il que la suppression de l'armée soit décidée par le peuple ».

Et quelques jours plus tard M. Klæti, le maire socialiste de Zurich, parlant de la fermeture des bureaux municipaux l'après-midi du 1er août déclare qu'il assistera en pensée à la Fête nationale, célébration de la pensée démocratique. Car, dit-il, on peut être à la fois bon Suisse et bon socialiste.

Enfin, dans le même ordre d'idées et pour parler d'un autre maire socialiste, citons le rapport que le gouvernement cantonal bernois vient d'adresser au Grand-Conseil sur les mesures prises par lui au début de juin lors du congrès de la jeunesse socialiste, pour assurer l'ordre et la tranquillité dans la ville de Bienne. C'est en effet le Dr. Guido Muller, socialiste, qui en sa qualité de magistrat responsable du bien de sa commune fit savoir au Conseil exécutif que la participation projetée de Léon Nicole au congrès était considérée à Bienne comme une provocation. C'est lui qui proposa d'interdire le discours de l'agitateur genevois et jugea « préférable et même indispensables » d'empêcher la manifestation en plein air. « Plus tard, dans la journée du 2 juin, lissons-nous dans l'exposé gouvernemental, le maire de Bienne téléphona au commandant de la gendarmerie que si les troupes n'étaient mises sur pied, il y aurait lieu de s'attendre au pire ».

On sait que grâce aux mesures de précaution prises par l'autorité à la suite de cette intervention, à la levée des troupes en particulier, tout se passa fort tranquillement à Bienne, le dimanche de Pentecôte. Et le Conseil municipal, socialiste dans sa majorité, adressa des remerciements au Conseil d'Etat.

M. Muller siège au parlement cantonal qui discutera ce rapport en automne.

Quel que soit d'ailleurs finalement le résultat du revirement apparent ou réel que dénotent les citations ci-dessus, on ne contestera pas que ces aveux, sincères ou non, trahissent chez leurs auteurs un grand embarras.

Un belle œuvre suisse

Alters-Asyl "Unterlöchli", Luzern.

In der Nähe der Stadt auf einer Anhöhe « Wesemlin » genannt, steht das grosse lachsrote Haus in einer idyllischen Gegend mit weitem Rundblick vom Pilatus bis hinein in die luzernische Landschaft umgeben von Wiesen und Wäldern. Mächtige alte Eichen und Linden umsäumen die Hügel und geben dem Bilde etwas grossartiges.

— Das Heim hat in 3 Etagen 40 Einzel-

zimmer und 9 Doppelzimmer mit fliessendem Wasser, Kalt und warm, Centralheizung. (Platz für 58 Personen) dann freundliche Aufenthaltsräume mit Holztafel, heizbare und auch offene Veranden mit einzig schönem Blick in die romantische Ferne. Badezimmer, Dusche-Anlage Lift, kleine Küchen für die Pensionaire zur Bereitung von Kleinigkeiten, ein Putzraum für Kleinwasche und noch vieles mehr was wir alte Leute benötigen. Eigene Möbel können mitgebracht werden. — Küche und Office ist besonders schön und auf's Beste eingerichtet, darin eine gute Kœchin frunktioniert. Das Essen ist gut, schmackhaft und genugend. Es wird bei uns viel Musik gemacht, Piano und Radio und es ist schon oft vorgekommen, dass wir Alte noch das Tanzbein geschwungen, wenn ein Walzer aus der Erinnerung gespielt würde. Wir haben eine grosse Terasse vor dem Hause, da halten wir uns viel auf und erzählen von «Einst». Im Sommer sitzen wir fast den ganzen Tag im Wald der zum Haus gehœrt; auch da giebt es Konzert von allerlei Vogelkehlen, und herrliche Luft.

— Nun kommt die Hauptsache : Unsere Verwalterin, der eigentlich das grosste Verdienst zugesprochen werden muss, dass wir uns hier so wohl fühlen. Sie ist uns eine Freundin und Beraterin, hat für alles Verständnis, pflegt oft Wochen lang Kranke, ohne zu ermüden. Es geht alles wie am Schnürchen; manches Heim kœnnte sich ein Beispiel bei uns holen.

— Wir haben nur Herren im Komitee (Keine Frauen dabei) Sie sorgen dafür, dass wir wie daheim sind. B.

Attention : 30 - 45 % de réduction sur les billets suisses

Les entreprises de transport suisses, y compris l'administration des Poste (pour les parcours, d'auto-cars postaux), accordent sur les titres de transport suisses, délivrés par les agences des Chemins de fer fédéraux suisses et les bureaux de voyages à l'étranger, une réduction spéciale de :

TRENTE POUR CENT.

à la condition que les voyageurs séjournent au moins 7 jours en Suisse.

Cette mesure est applicable du 1er juillet au 15 septembre 1933.

Pour le trafic de transit par la Suisse, c'est-à-dire pour les voyages allant d'une station frontière à une autre station frontière et retour, la réduction est également accordée, s'il est établi que le voyageur séjournera au moins 7 jours en Suisse.

Cette faculté porte sur les titres de transport suivants :

- 1) coupons d'agences, valables 3 mois pour n'importe quelle distance, à condition qu'il s'agisse de voyages d'aller et retour et circulaires ;
 - 2) billets combinables suisses, valables 45 jours pour des voyages d'aller et retour et circulaires d'au moins 300 km. ;
 - 3) billets complémentaires fixes, valables 10 et 45 jours pour des voyages d'aller et retour et circulaires ;
 - 4) billets d'aller et retour, valables 10 jours pour les relations désignées à cet effet.
- Le prix des billets énumérés sous le 2, 3 et 4 comportant déjà une réduction de 20 0/0 sur les taxes normales, l'abaissement total correspond, pour ces billets, à environ 45 0/0.

La Suisse à l'Etranger

Echos de Suisse, via Prague

A l'occasion de la Fête nationale suisse, le poste radiophonique de Prague a joué mardi, de 13 à 14 heures, des disques de musique populaire suisse. A 20 h. 40 et à 20 h. 45, le chargé d'affaires suisses, M. Charles Bruggmann, et M. Joseph Linhart, ont parlé de la démocratie suisse; puis à 21 heures eut lieu un concert de musique avec la participation de l'Orchestre radiophonique.

C'est grâce à Prague et à l'attention du gouvernement Tchèque, que les Suisses d'Egypte, vu la carence de Beromünster et de Sottens, auront pu recevoir un écho d'Outre-mer, de la Fête du 1er août.

Une exposition Pestalozzi

Du 27 août au 3 septembre aura lieu, à Bratislava, la foire internationale du Danube. On y verra une exposition pédagogique qui réunira une précieuse documentation relative à la vie et à l'activité de Pestalozzi. Cette documentation a été mise à la disposition de la Foire par la Bibliothèque nationale suisse à Berne.

Groppi

Midan Soliman Pacha - Le Caire

A partir du Jeudi 10 Août 1933

Thé Dansant

Tous les MARDIS - JEUDIS - SAMEDIS & DIMANCHES

Entrée Libre

Soirée Dansante

Tous les JEUDIS - SAMEDIS & DIMANCHES

Entrée Libre

DIMITRINO & C^o

Rois des Cigarettes de Luxe

Egypte

Le Caire

REINHART & C^o

La Société Suisse d'Assurance contre les Accidents à Winterthur a payé à ses assurés du 1er Juillet 1875 au 31 Décembre 1932 des indemnités dépassant la somme de 702 millions de francs suisses. Les assurés de la "Winterthur" savent bien que ses Polices représentent pour eux la meilleure garantie de sécurité.

Agent Général pour l'Egypte : REINHART & Co., Alexandria, 7, Rue Adib, B.P. 997, Tél. 4797

Représentant au Caire : WALTER G. MAURER, 41, Rue Madabegh, B.P. 1999, Tél. 54424

DÉPARTEMENT

ASSURANCES

Société Commerciale Belgo-Egyptienne

(S. A. E.)

Ancienne Maison J. GHYSELEN

4, Rue Chérif Pacha B.P. 654 8, Rue Cheikh Aboul Sebaa B.P. 127

ALEXANDRIE

LE CAIRE

Charbons - Engrais Chimiques

Dédouanages - Transports

Représentations Commerciales et Industrielles

Avez-vous essayé les nouveaux produits SHELL?

SHELL CAR POLISH
pour nettoyer et faire
briller vos Autos.



SHELL FLOOR POLISH
pour vos parquets.

SHELL FURNITURE POLISH
pour vos meubles.

SHELL HOUSEHOLD OIL
pour tous besoins
dans la maison.

DE BONNE QUALITÉ ET EN MÊME TEMPS, TRÈS BON MARCHÉ.

OTIS

Ascenseurs et Monte-charges

Société Anonyme Italienne

Capital Social L. 6.000.000

Siège Social : Via Emanuele Gianturco - Naples

Agents à Alexandrie :

MOSSERI, CURIEL & Co. 7, Rue de la Gare du Caire
au Caire :

Angle Rue Emad el Dine et Rue de la Reine Nazli.

20, Rue
Chérif Pacha

CHALONS

20, Rue
Chérif Pacha

la Maison de Qualité

ACTUELLEMENT

Grande vente réclame de BLANC

Prix exceptionnels de bon marché.



TEXACO

MOTOR OIL

Société Egyptienne des Pétroles, "S.E.P."



En Egypte

EN PALESTINE

EN SYRIE

S.E. Sidky Pacha en Suisse

S.E. Sidky pacha, Président du Conseil des Ministres, est actuellement en Suisse, où il termine sa cure. S.E. a quitté Vevey pour Lucerne et se déclare enchanté de notre pays, de la beauté de ses paysages et de l'accueil que lui a été réservé.

La taxe sur les automobiles

Les dispositions du nouveau projet de loi

Nous sommes en mesure de donner, aujourd'hui, les grandes lignes du nouveau projet de loi établissant une taxe sur les automobiles.

On sait que ce projet de loi a été modifié conformément aux observations et objections soulevées par les Puissances capitulaires contre le projet de loi initial et que le ministère des Affaires Etrangères commencera bientôt de nouvelles négociations avec les Puissances à ce sujet.

Le projet de loi comporte douze articles.

L'article premier dispose que toutes les automobiles, de quelque nature qu'elles soient, ainsi que les tracteurs automobiles, devront payer une taxe conforme au barème établi.

L'article 2 dispose que la taxe est annuelle et payable d'avance, soit par annuité, soit par semestre, soit par trimestre.

L'article 3 dispose que la taxe est exigible au moment de la demande du permis

Le montant de la taxe

Le barème établi pour le paiement de cette taxe est le suivant :

Une taxe de 10 millièmes par kilogramme du poids des automobiles privées, des automobiles de garages, des automobiles destinées au transport des élèves des écoles et des automobiles des sociétés de bienfaisance reconnues par le gouvernement. Le minimum de cette taxe sera de deux livres par motocyclette et de huit livres par automobile.

Une taxe de 10 millièmes par kilogramme sur les autos-taxis, avec un minimum de 12 livres.

Une taxe de 15 millièmes par kilogramme sur les camions destinés au transport des matériaux de construction, des marchandises ou destinés à d'autres buts commerciaux, s'ils circulent dans la circonscription d'une moudirieh ou d'un gouvernorat, avec un minimum de 15 livres.

Une taxe de 25 millièmes par kilogramme sur l'automobile ou le camion destiné à circuler dans toute l'Egypte, avec un minimum de 15 livres.

Une taxe de 10 millièmes par kilogramme sur l'automobile ou le camion dépendant d'une administration privée agricole, industrielle ou commerciale, si le véhicule doit circuler dans les limites d'une moudirieh ou d'un gouvernorat, — et 20 millièmes par kilogramme si l'automobile ou le camion doit circuler sur toutes les routes du territoire avec un minimum de 15 livres.

Une taxe de L.E. 3 et 500 millièmes sera perçue sur chacune des quatre premières places et L.E. 1 sur les autres places de chaque autobus.

Une taxe de 20 millièmes par kilogramme sur les tracteurs automobiles circulant dans les limites d'une moudirieh ou d'un gouvernorat, avec un minimum de 15 livres.

Une taxe de 35 millièmes par kilogramme sur les tracteurs devant circuler sur toutes les routes du territoire, avec un minimum de 15 livres.

Cette taxe sera majorée de 100 0/0 pour toute automobile dont le moteur est actionné par un autre liquide que la benzine pure, comme le mazout, la kérosine et un mélange de benzine, et pour tout véhicule à roues métalliques.

La taxe pourra être majorée de 25 0/0 par arrêté ministériel.

Les Arabes et les Anglais

(De notre Correspondant particulier)

Le « Palestine Post » de Jérusalem, organe anglo-sioniste, vient de publier une intéressante entrevue avec Mr. Aouni Bey Abdul-Hadi, Secrétaire du Comité Arabe Exécutif de Palestine. En voici les passages les plus importants. « La politique officielle du Comité Exécutif Arabe consiste dans le refus de la reconnaissance du Gouvernement de la Palestine et par conséquent dans le refus aussi du rapport de Mr. French pour le développement économique du pays. La Palestine est un pays sous Mandat, mais comme elle est administrée par des fonctionnaires nommés par le Gouvernement Britannique, elle finit par n'être qu'un territoire administré par l'Angleterre elle-même.

Le Mandat sur la Palestine n'existe pas légalement, car il n'a jamais été reconnu par la population arabe.

Reconnaître officiellement et prendre en considération le Rapport de Mr. French, qui se rattache au Mandat, signifierait reconnaître implicitement le Mandat lui-même. Le Rapport en question n'est donc pas accepté par les Arabes.

Le Gouvernement a commis une grande faute en déposant les Arabes de leurs terres. Son désir d'adopter des mesures nécessaires a cet égard indique qu'il officiellement reconnu sa faute et qu'il cherche à y remédier.

Cette mesure est sans doute avantageuse pour certains arabes, étant donné qu'ils deviendront à nouveau les propriétaires de leurs terrains. Mais cela est tout simplement la reconnaissance des droits de quelques individus, n'importe en quel nombre, et ne regarde pas la Nation arabe. Au point de vue nationale le Rapport de Mr. French ne représente pour nous aucun avantage.

Il est absurde que le Gouvernement se propose d'acheter des terres des Arabes pour y établir d'autres Arabes, tandis que les Juifs possèdent 40.000 dunums de terrains non cultivés (un dunum équivaut à peu près à mille mètres carrés).

Malgré cela, le Gouvernement insiste encore à vouloir acheter des terres des Arabes pour les Arabes restés sans terre.

Le Comité Exécutif Arabe s'est réuni plusieurs fois pour discuter le Rapport de Mr. French, mais comme celui-ci se basait sur les lettres du mois de Février de 1931 du Premier Anglais, Mr. Macdonald, au Dr. Weizmann, il avait refusé de reconnaître le Rapport lui-même.

Au sujet de l'emprunt envisagé par la Puissance Mandataire en vue d'aider le redressement économique du pays, Aouni Bey a dit notamment que le Gouvernement de la Palestine, étant donné qu'il est illégal, n'avait pas la faculté de prendre sous forme d'emprunt des sommes, en obligeant la population à les rembourser plus tard. « Sans doute — a-t-il ajouté — l'emprunt améliorerait la situation économique de la Palestine, mais cela n'empêche que les Arabes le considèrent comme un acte illégal d'un Gouvernement de même illégal.

L'adduction d'eau à Jérusalem

Un communiqué des autorités anglaises annonce que les plans du projet d'adduction d'eau à Jérusalem ayant reçu l'approbation du Colonial Office, les travaux vont être immédiatement entrepris.

Le communiqué ajoute : « Comme l'emprunt consenti par l'Angleterre n'a pas encore été mis à la disposition du Haut-Commissariat, l'argent nécessaire à l'initiation des travaux sera prélevé sur les disponibilités des finances palestiniennes.

« A l'avenir, Jérusalem disposera en permanence de l'eau et en quantité suffisante ».

AVIS

Les Suisses de Palestine sont priés de bien vouloir communiquer à notre correspondant à Jérusalem, M. le Dr. Mombelli (P.O.B. 406 Tél. 777) toutes les nouvelles qu'ils aimeraient voir publiées dans le Journal Suisse d'Egypte et du Proche-Orient.

Nous serions heureux de voir grâce au dévouement du Dr Mombelli et à la collaboration ainsi établie, se resserrer toujours d'avantage, les liens qui unissent le Journal Suisse à la colonie helvétique palestinienne.

Der Libanon und die Schweizer.

(De notre Correspondant particulier)

Wenn es ein Land im nahen Orient giebt, das unserem herrlichen Schweizerland, in seinem landschaftlichen Aussehen, etwas gleicht, so ist es der Libanon. Freilich dürfen wir wenig Alpen, Seen, Wälder erwarten, obschon von allem etwas kurz in ihrem Lauf. Wennschon der Libanon sind wenig zahlreich und vor allem kurz in ihrem Lauf. Wennschon der Libanon recht eigentlich ein Gebirgsland ist, sind doch hohe Berge selten zu finden, doch geht die höchste Spitze auf 3000 m. also schon wesentlich höher als der Sæntis. Ebenes Land giebt's wenig, bloss der Küste entlang und dann die fruchtbare Beka'a Ebene in der Höhe von 800 bis 1200 m. Im Winter mangelt auf den hohen Bergen der Schnee nie und könnte man wohl auch gute Skiegelende finden. Zwar ist der Skiesport hier unbekannt. Warum sollte da nicht das junge Volk unter den Libanonschweizern diesen Sport einführen? Sicher würden sodann auch benachbarte Schweizer und andere Volksgenossen nach dem Libanon ziehen, um zu sporteln.

Der Libanon könnte recht eigentlich ein Ferienort par excellence für den ganzen, nahen Orient werden. Am herrlichen Klima fehlt es wahrlich nicht. Da braucht man von Mai bis Oktober keinen Regenschirm, und in 1000 m. Höhe geht die Temperatur im Maximum nie über 30 Grad Celsius, meist bloss bis 24-28.

Es ist nun kein Wunder, dass sich im Laufe der Jahre hier Schweizer niedergelassen haben. Schon unter türkischen Regime gab es welche, fast alles Kaufleute, wie denn diese immer, überall in der Welt, die ersten waren, welche die Welt « friedlich eroberten ». Nach dem Kriege sind sodann auch Nicht-Kaufleute aufgetaucht, darunter besonders viele Schweizerinnen, als Gouvernanten wirkend. Bald war man schon eine stattliche Zahl und wollte man schon anno 1923 einen Schweizer-Club gründen. Allein es wurde bloss eine Gründungs-Sitzung abgehalten und damit wars dann wieder Schluss. Dies kam daher, weil es uns an der Person fehlte, welche all die, recht verschiedenen Elemente, zusammen halten konnte. Seither hat man wohl fast jedes Jahr am 1. August versucht, die Landsleute, wenigstens die von Beirut und Umgebung, zusammen zu bringen, was immer nur teilweise gelang. Selbst aus Beirut waren nie alle anwesend. Zum Teil rührte dies auch daher, weil Niemand alle Adressen, selbst nicht die derjenigen, welche in der Stadt wohnten, wusste. Man kann auch heute noch Niemand finden, der wüsste, wie viele Schweizer wir auf dem Libanon sind. Wer am meisten Landsleute kennen dürfte, ist wohl Berthold Steiger, dessen Bijouteriegeschäft zentral gelagert ist. Wer immer in die Nähe kommt, hüpfert schnell zu diesem Landsmann hinein und ruft Grüezi oder Bonjour. Aber auch er kennt die Zahl nicht, derer, welche in Beirut selbst wohnen.

Es heisst nun, wir sollen einen Konsul bekommen. Wenn dieser kommt, wird er dann bald heraus haben, wieviele Landsleute wir auf dem Libanon sind und ist er der rechte Mann, wird es ihm auch gelingen, all die verschiedenen Elemente in einem Club zusammen zu bringen, diesen nicht bloss zu gründen, sondern auch fortszuführen.

J. K.

EN IRAQ

Assyriens et Irakiens aux prises

300 morts jusqu'ici et la bataille continue

On annonce que trois cents personnes ont été tuées dans une bataille entre les chrétiens assyriens et les forces des frontières de l'Iraq. La bataille se poursuit toujours.

Les chrétiens assyriens avaient émigré de l'Irak il y a quelques mois et avaient reçu du gouvernement français l'autorisation de s'établir en Syrie, à proximité des frontières de l'Iraq après avoir déposé leurs armes. On croit qu'entre-temps, ils s'étaient procuré de nouvelles armes. Les hostilités sont dues à une inimitié centenaire entre les chrétiens assyriens et les arabes.

BIÈRE

BECK

La Bière MURE de plus de 6 Mois

GRANDS MAGASINS

Davies Bryan & Co.

Rue Chérif Pacha — ALEXANDRIE — Téléphone No. 783.

Stock considérable et unique de :

Superbes draperies anglaises ; — Bonneterie pour hommes, dames et enfants ; Cravates, chemises, faux-cols et pyjamas ; — Malles, valises de toutes dimensions et grand choix d'articles de voyage ; — Riche assortiment de chaussures pour hommes, dames et enfants ; — Vêtements, pardessus et imperméables incomparables ; — Elégants chapeaux de feutre pour homme ; — Casques, casquettes ; — Articles de sport et accessoires sportifs de tous genres.

NOUVEAUTÉS DE LA SAISON.

Branche : Le Caire

JUDGE A MOTOR OIL ON PERFORMANCE, NOT PRICE !

FOR STRAIGHT LINE PERFORMANCE USE

VEEDOL MOTOR OIL

Lower Consumption.... Better Body.... Easier Starting

Sole Distributor: **L. Savon & Co.** Alexandria, Tel. 44-37 Cairo, Téléph. 53540

CIGARETTES COUTARELLI

Maden Supérieur 20-25 CIGARETTES P.T. 5.

SOCIÉTÉ DU NAPHTHE S. A.

SOUS LA RAISON

A. I. MANTACHEFF & Co.

SIÈGE SOCIAL : GENÈVE, 56, RUE DU STAND

PÉTROLE RAFFINÉ

BENZINE « TONELINE »

HUILES pour Autos « TONELINE »

DIESEL OIL

HUILES & GRAISSES pour toutes Industries.

ابن خروف



TRADE MARK

Agence principale pour l'Egypte, Soudan, Syrie, Chypre et Palestine

ALEXANDRIE : 1, Rue Eglise Debbane phones 7018-7019-7020

Succursales : Caïre, Beyrouth & Jaffa

Dépôts et Agences dans toutes les villes

Abadieh Reinhart

LE HAWABER

Les produits suivants, provenant directement de l'ABADIEH REINHART, EL HAWABER, sont vendus en gros et en détail par :

M^r J. J. SURBECK

B. P. 997.

Tél. 2290

Farine blanche. - Riz. - Farine de Graham, Miel, Beurre fondu



RESTAURANT KURSAAL

Prop. C. ANDROPOULOS

Rue Elfi Bey. — Immeuble «DIANA PALACE»

Téléphones : 59781 - 43384

LE CAIRE

RESTAURANT — BRASSERIE

Menu complet à partir de P. T. 12.

SERVICE A LA CARTE

La plus riche cave de vins en Egypte



LA PLUS DEMANDÉE NE PEUT ÊTRE QUE LA MEILLEURE

NABIL

La plus vendue des Cigarettes de LUXE

Dr. A. BUSTANY'S CIGARETTES CO. CAIRO

Le meilleur vin CHIANTI ?

RUFFINO

Agents Généraux :

Eredi Albertini

ALEXANDRIE — LE CAIRE

Equipez votre voiture avec des

Pneus Firestone

et vous serez satisfait

Magasins de vente : à Alexandrie, 5 Rue de la Gare du Caire. Tél. 1025. - Au Caire, 33 Rue Fouad. 1er Tél. 46548.



CASINO SAN STEFANO

SAMEDI 12 AOUT

La Fête des Poupées

Grande Loterie Surprise de 25 jolies Poupées

A chaque dame il sera délivré à l'entrée un billet pour la Loterie, à chaque consommation deux billets et à chaque dîneur cinq billets.

2 prix de valeur à la Poupée la plus blonde et à la plus brune du Casino.
Dîner de Gala. - Riche programme d'attractions. - Foorman's Jazz.

DIMANCHE 13 AOUT

A 11 a.m. Concert Apéritif.

Grande Fête de Nuit

A partir de 5 p.m.

Orchestre - Thé et Dîner Dansant - Attractions - Small Dance.

AU CINÉMA :

Matinée « L'anglais tel qu'on le parle » - Soirée « Ariane jeune fille russe »
ENTRÉE P.T. 5.

Nestogen
Lait en poudre demi-gras
fabriqué par NESTLÉ, le
seul aliment pour les enfants
intolérants au lait maternel,
en raison de sa composition
dextro-maltosée.

Demandez l'avis de votre médecin.
Produit se conservant parfaitement.

Banque Belge et Internationale en Egypte

Société Anonyme Egyptienne, autorisée par Décret Royal du 30 Janvier 1929.

Capital souscrit L.E. 1.000.000 = Capital versé L.E. 500.000
Siège Social au Caire : 45, rue Kasr el Nil.

Siège d'Alexandrie : 10, rue Stamboul

Correspondants dans les principales Villes du Monde. — Traite toutes les opérations de Banque.

La Banque Belge et Internationale en Egypte a repris les
succursales Egyptiennes de la Banque Belge pour l'Etranger.
Elle a été fondée sous le patronage d'un groupe de Banques européennes et
américaines importantes, parmi lesquelles figure la Banque Commerciale de Bâle.

HOME INTERNATIONAL

DES AMIES DE LA JEUNE FILLE

Rue Sultan Abd-el-Aziz Mazarita, — ALEXANDRIE

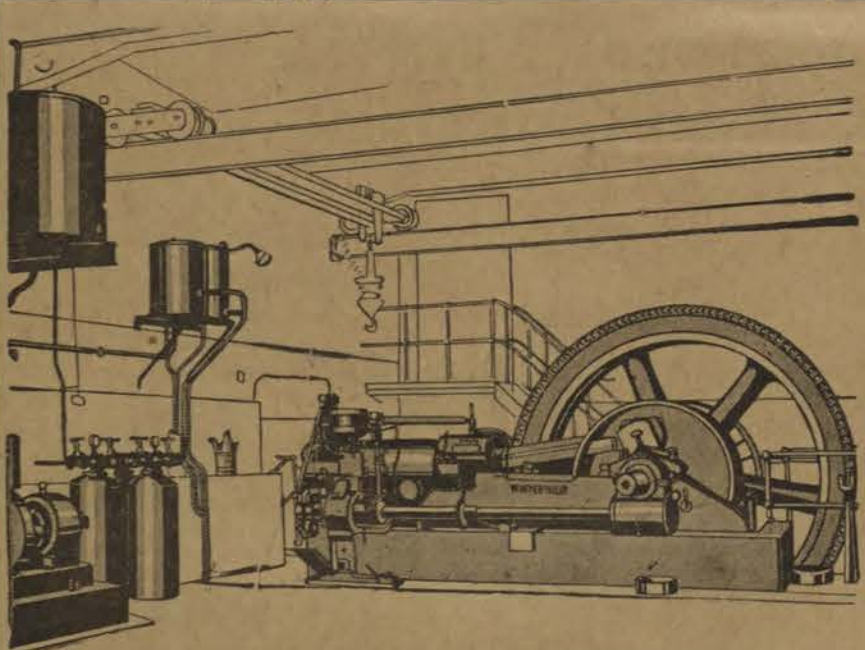
PENSION POUR JEUNES FILLES

PRIX : P.T. 10 à 25 par jour suivant la chambre

Proximité de la mer.

Tél. 2056 En Ville

Bureau de Placements ouvert tous les jours de 10-12 a.m., sauf le Jeudi et le Dimanche



Installation de Moteur Diesel S.L.M. WINTERTHUR.

SOCIÉTÉ SUISSE
pour la Construction
de Locomotives et de
Machines

WINTERTHUR

Moteurs Diesel

S.L.M. Winterthur

verticaux et horizontaux

Moteurs à Gaz

et Gazogènes

"S.L.M. Winterthur"

Compresseurs rotatifs

et Pompes à vide

"S.L.M. Winterthur"

Installations fixes
et transportables

Agents exclusifs : **The Egyptian Engineering Stores**

Siège Social : ALEXANDRIE, 42-44, Rue Sidi-Metwalli
B.P. 43. — Téléphone : 3508, 355. — Adres. Télég. : AZIZ

Branches : Le Caire, Assiut, Jaffa, (Palestine)

Banca Commerciale Italiana per l'Egitto

Société Anonyme Egyptienne

Capital souscrit L.Eg. 1.000.000

versé " 500.000

Réserve ordinaire " 27.000

SIÈGE SOCIAL ET DIRECTION GÉNÉRALE A ALEXANDRIE

Sièges : ALEXANDRIE - LE CAIRE | Succursales : DAMANHOUR - MANSOURAH

Agences : BENI-MAZAR, BENI-SOUF, MEHALLA-KEBIR, MINIEH, SOHAG,

TANTAH, ZAGAZIG.

Bureau Cotonniers : ABOU-KERKAS — ABOUTIG — BENHA — BIBEH — DEIROUT

FACHN — FAYOUM — GUIRGUEH — KAHR EL ZAYAT — MELLAOUI — TAHTA.

FONDÉE PAR LA BANCA COMMERCIALE ITALIANA, MILAN

Capital Lit. 700.000.000 — Réserves Lit. 580.000.000

Toutes opérations de Banque en Egypte et à l'Etranger. Service spécial

de Caisse d'Epargne en Lires Italiennes et Livres Egyptiennes.

EMISSION DE "TRAVELLERS' CHEQUES" (Chèques pour voyageurs)

de la BANCA COMMERCIALE ITALIANA, New-York.

Pour avoir de belles fleurs dans
votre jardin et de belles plantes
d'appartement

EMPLOYEZ L'ENGRAIS ORGANIQUE

SPÉCIALEMENT PRÉPARÉ par

The MANURE COMPANY of EGYPT

Cie. des Engrais d'Egypte

6, Rue Chérifein. — LE CAIRE

P.T. 50 par sac de 100 Kgs.

Pour les grandes cultures demandez notre

brochure spéciale



Le coin du sourire

Berceuse

Le petit Jean ne veut pas s'endormir.

Papa s'assoit près de lui et lui dit :

— Je vais te raconter une histoire pour

que tu t'endormes.

Papa raconte une histoire, deux his-

toires, trois histoires. Finalement le si-

lence règne. La mère, dans la pièce con-

tiguë, pousse un soupir de soulagement.

Puis elle ouvre lentement la porte de la

chambre de l'enfant et, à voix basse :

— Dort-il ?

Et elle voit, en chemise, le petit Jean

qui est au milieu de la pièce et qui ré-

pond :

— Oui, maman, il dort, mais ça n'a

pas été commode.

Entre boursiers

Sous le péristyle de la Bourse, deux gros

bonnets de la finance parlent d'un mons-

sieur bête et prétentieux.

— Quel beau coup de bourse on ferait

avec cet animal-là ? On n'aurait qu'à l'a-

cheter ce qu'il vaut et le revendre ce qu'il

croit valoir.

Visiteur et bébé

— Tu viens voir mon papa ?

— Oui, cher enfant.

— Tu es coiffeur, dis ?

— Non, pourquoi ?

— C'est que papa vient de dire à la bon-

ne, quand elle t'a annoncé: allons bon;

il vient encore me raser.

Le meilleur remède

Le médecin vient voir son malade qu'il

trouve tout regaillard :

— Vous voilà mieux: le pouls est ex-

cellent; vous avez suivi ponctuellement

mon ordonnance, j'espère ?

— Suis-je ? répliqua le malade: non pas

car je me serais cassé le cou.

— Comment cela ?

— Parbleu ! Je l'ai jetée par la fenêtre.

C'est le Dimanche, le beau Dimanche...

Suisses pour passer en famille une

ournée heureuse et saine. Venez au

Mariout, descendez à IKINGI à

l'Esbeh Suisse, chez l'ami MULLER.

Une bonne cave, une bonne cuisine,

un bon accueil.

Il y fait toujours Dimanche...

Brasserie des Familles

(Jardin d'Été)

Venez-y tous pour déguster

la bière « CRYSTAL »

la crème des bières de la Grande Brasserie

S. A. Budweis (Tchécoslovaquie)

Demandez nos Carnatz à la Roumaine et les

grillades, autres spécialités de la maison.

Emmenez-nous vos amis, vous serez tous les

bienservis.

Brasserie des Familles

près le Crédit Lyonnais

Dir. M. Samuel, ex-prop. de la

Brasserie-Rest. "Petrograd"

JULES & HENRI FLEURENT

Maison fondée en 1878

42, Rue Madabegh - Le Caire - Téléph. 46389-59776.

ALIMENTATION GÉNÉRALE

Fruits, Primeurs, Boucherie, Volaille, Gibier,

Huitres, Vins, Liqueurs, Eaux Minérales,

Articles de Ménage.

Société Misr pour l'Exportation du Coton

(EX LINDEMANN)

ALEXANDRIE

Rue Stamboul, Immeuble Banque Misr

Boîte Postale 357

Adresse Télégraphique: "MILCOTON"

Correspondants :

LINDEMANN & Co.

Dresde (Saxe) Wienerstrasse, 40

Agents Généraux pour le Continent :

MERKLE & Co.

Bâle (Suisse) Kaufhausgasse, 2

The King George

Cigarettes Manufactory

specially hand made

sold by

George Kyriacou

4, Boulevard de Ramlah Alexandrie / Egypte

Fred. Stabile & Sidney Salama

Importateurs de Charbon de terre.

Exportateurs de Graines de Coton.

Agents Maritimes.

Agents des Compagnies d'Assurances:

The NATIONAL UNION SOCIETY Ltd.

of London (Risque Incendie).

NEW ZEALAND INSURANCE Co. Ltd., London

& New Zealand. (Risques automobiles).

BUREAU: 4, Rue du Général Earle.

BOITE POSTALE: No. 1532.

TELEPHONES: Nos. 27-55 et 22-95.

FLOREAL

6, Rue Fouad Ier, Alexandrie

Téléphone 830

Grande Culture à Esbet Khurshed,

Bouquets & Corbeilles de Mariage.

Fleurs. - Plantes. - Couronnes, etc.

- Prix modérés -

Pour avoir une audition parfaite,
Pour égayer votre Home,
un appareil

Radio ou Radio-Gramophone

dernier modèle à 10 lampes

"His Master's Voice"

K. Fr. VOGEL - W. & E. VOGEL & Co. Successeurs

ALEXANDRIE :

28 Rue Chérif

LE CAIRE :

16, Rue Maghraby

HELIOPOLIS :

10, Boulevard Abbas

The Land Bank of Egypt

BANQUE FONCIÈRE D'EGYPTE

Société Anonyme Egyptienne fondée par Décret Khédivial du 10 Janvier 1905.

Siège Social à ALEXANDRIE

CAPITAL Lstg. 1.000.000. — RESERVES & PROVISIONS Lstg. 805.000

Prêts sur Hypothèques à long ou court terme. — Acquisition de créances hypothécaires.

Acceptation de capitaux en dépôt avec ou sans intérêts.



La Bâloise

Compagnie d'Assurances contre l'Incendie

Une des plus anciennes

Compagnies Suisses, Etablie en 1863

Agents Généraux pour l'Egypte :

ALBALI & Co.

Alexandrie

4, Rue de l'Archevêché - Tél. 6865 B.P. 467

Le Caire

177 Rue Emad El Dine, Tél. 50919 B.P. 41

Sous-Agent à Port-Saïd :

DENIS N. MARKETOS

9, Rue Constantinieh Tél. 655 B.P. 44

CRÉDIT IMMOBILIER SUISSE-ÉGYPTIEN

(Société Anonyme Suisse)

CAPITAL: Francs. S. 2.044.500.

OBLIGATIONS: Francs. S. 2.040.000.

SIÈGE ADMINISTRATIF... 6, Rue Chérifein (Le Caire)

SIÈGE SOCIAL..... 16, Rue de Hollande (Genève)

AVANCES SUR REVENUS IMMOBILIERS

AVANCES POUR CONSTRUCTIONS D'IMMEUBLES ET DE VILLAS

Comptoir des Ciments

Société Anonyme des CEMENTS D'EGYPTE, Société Egyptienne de CIMENT

PORTLAND, Tourah et SOCIÉTÉ DE CIMENT PORTLAND de Hérouan

Siège Social : LE CAIRE, Rue Madabegh No. 30, B.P. 844.

Téléphones 46023-46024-46025

Bureau à ALEXANDRIE, Rue Abou Dardar No. 5. — B.P. 397

Téléphone A. 5589

Ciment
Portland Artificiel

Garanti conforme aux exigences du British Standard

Specifications for PORTLAND CEMENT ainsi qu'aux

spécifications du Gouvernement Egyptien

CIMENT SPÉCIAL A HAUTE RÉSISTANCE

PRODUCTION ANNUELLE: 400.000 TONNES

Banco Italo-Egiziano

Société Anonyme Egyptienne

Capital souscrit Lst. 1.000.000 — Versé Lst. 500.000

Siège Social et Direction Générale : ALEXANDRIE

Filiales : Alexandrie, Le Caire, Benha, Béni-Mazar, Béni-Souef, Fayoum, Mansourah,

Mit-Ghamr, Minieh et Tantah.

Toutes les opérations de Banque

Service de Caisse d'Epargne en Livres Egyptiennes et en Lires Italiennes.

Chauffez-vous et faites votre cuisine au gaz

CHAUFFE-BAIN depuis P.T. 1200

1^{er} versement P.T. 210. Et 11 mensualités de P.T. 90

CUISINE AVEC FOUR depuis P.T. 730.

1^{er} versement P.T. 125. Et 11 mensualités de P.T. 55

LEBON &

DANS NOS COLONIES

AU CAIRE

Le 1er Août au Cercle suisse du Caire

La colonie suisse du Caire a eu le privilège inespéré de pouvoir célébrer encore une fois sa fête nationale dans le jardin du Cercle suisse.

Sans se laisser tirer l'oreille, une cinquantaine de convives ont fait honneur au dîner aussi exquis que plantureux de la Maison Groppi.

Les tables décorées de superbes rosés rouges et blanches ainsi que de nœuds de rubans aux couleurs nationales étaient d'ailleurs fort attrayantes.

Mr. Jaeger, Directeur de la Brasserie des Pyramides, avait eu l'amabilité d'offrir un baril de bière qui fut apprécié comme de juste.

Ce Fruehschoppen aurait suffi à lui seul à délier les langues, si le besoin s'en était fait sentir, mais chacun sait que lorsque les Suisses se réunissent, la cordialité et la gaieté sont de rigueur.

Notre Vice-Président, Mr. René Biberstein, eut donc quelque peine à obtenir un instant de silence pour prononcer le discours traditionnel, qui fut scandé d'un bout à l'autre par le roulement ininterrompu des tramways. Malgré cet accompagnement son allocution eut le plus franc succès et fut chaleureusement applaudie.

De nombreux compatriotes ne cessèrent d'affluer vers la fin du banquet et même jusqu'au petit jour.

La danse exerça naturellement son empire et sur la piste des couples tournoyèrent inlassablement.

La température idéale permit d'apprécier notre jardin. On l'apprécia avec cette émotion que l'on éprouve pour les choses auxquelles on est attaché et dont un vague pressentiment nous présage la fin prochaine.

Cette réunion pleine d'intimité et d'entrain ne prit fin que très tard ou très tôt et l'on ne se sépara qu'à regret.

En terminant nous présentons nos sincères remerciements à Mr. Jaeger pour sa délicate attention, à Mme F. Klausner qui s'est acquittée avec tant de grâce de la vente des insignes du 1er Août, à M. Moro qui a mis si obligeamment un poste de Radio à la disposition de la colonie et finalement aux compatriotes et aux sociétés qui nous ont écrit ou télégraphié leurs vœux.

O. P.

Voici le discours prononcé par M. René Biberstein vice-président du Cercle Suisse du Caire à l'occasion du 1er Août 1933 :

Mesdames, Messieurs, chers Compatriotes, « En l'absence de notre cher président Mr. J. Koller, c'est à moi qu'échoit la flatteuse mission de vous souhaiter la bienvenue au nom du Cercle Suisse.

Je vous remercie chaleureusement de l'empressement que vous avez mis à venir célébrer en commun, d'un même cœur et d'un même enthousiasme, notre fête nationale.

C'est un bonheur inespéré pour nous de pouvoir célébrer encore une fois autour de notre vieux chalet, le plus sacré de nos anniversaires.

En ce moment où l'Alpenluhn embrasse le sommet de nos Alpes alpières notre pensée s'en va irrésistiblement vers notre patrie bien-aimée.

Ne vous semble-t-il pas entendre la voix émouvante des cloches s'élever du clocher de la plus humble église comme des sours de nos imposantes cathédrales.

Ne vous semble-t-il pas voir s'allumer l'un après l'autre, sur toutes les éminences de la Suisse, ces feux de joie qui symbolisent pour nous la liberté. Autour de ces bûchers, une foule recueillie vibre d'une profonde reconnaissance pour ceux qui ont fait notre Suisse forte et unie.

Partageons leur émotion et exprimons notre vive gratitude à nos Autorités fédérales qui veillent avec un soin jaloux sur ce précieux héritage.

Est-il besoin de vous rappeler que le produit de la collecte du 1er Août est destiné à deux œuvres qui méritent au plus haut point la sympathie des Suisses que les nécessités de la vie ont conduits à l'étranger : le Heimatschutz et le Naturschutz. Leur but n'est-il pas en effet de garder intact le visage aimé de la Patrie.

Quand le bonheur nous sera accordé de rentrer au pays, nous aurons ainsi la joie de retrouver tels que nous les avons laissés les sites où s'est écoulée notre enfance, où nous avons grandi, où nous avons lutté et aimé.

Je ne doute pas que l'intérêt soulevé par ces deux sociétés se manifeste par un élan spontané de générosité.

En emportant au petit jour votre marmotte, vous acquiescez, j'en suis certain, la reconnaissance de ces petits êtres, des charmes, des bouquetins, de toute cette faune qui est pour nous l'image de la Patrie et de la Liberté.

A présent, il me reste un devoir bien agréable à remplir, c'est de remercier les Autorités égyptiennes et tout spécialement Son Auguste Souverain, S. M. Le Roi Fouad 1er pour la large et bienveillante hospitalité qu'Il nous accordent ainsi que pour les bons sentiments et la grande estime qu'Il témoignent à notre chère Patrie et au Peuple suisse en toute occasion.

En terminant, je vous invite à lever votre verre à la prospérité de l'Egypte, à S.M. Le Roi Fouad 1er, à la Patrie lointaine et à la Colonie suisse d'Egypte.

Vive la Suisse !
Ci-joint le texte des dépêches reçues à l'occasion de la Fête nationale :
Remerciements et souhaits également bonne fête toute colonie.

(Colonie suisse Port-Saïd).
Vous envoyons message patriotique et bons vœux.

(Société suisse Alexandrie).
Trachtenverein Maennerchor Frohsinn u einige Auslandschweizer Rorsch's entbieten freun eidg. Gruss u Wuensche fuer das Schweizertum. (Edwin Naef, Geometer).

EN PALESTINE

Aus der Schweizerkolonie in Palästina

Es wird an anderer Stelle kurz über den Verlauf der ersten Bundesfeier in Palästina berichtet. Obwohl zu diesem kleinen Fest keine offiziellen Einladungen versandt worden waren, so erschienen doch 22 Schweizer und Schweizerinnen in der gemütlichen Wohnung des Herrn P. E. Schweizer und es herrschte bald eine recht angenehme und patriotische Stimmung unter ihnen. Nach den Eröffnungsansprachen der Herren P. E. Schweizer und C. A. Hüni, begrüßte Herr Konsul J. Kuebler die anwesenden Landsleute und gedachte mit warmen Worten der Bedeutung des 1. Augustes, indem er gleichzeitig mit grosser Genütnung hervorhob, wie wichtig es für die Schweizer in Palästina ist, immer engern Kontakt zu schliessen, damit so der echte Schweizergeist in unserem Lande nicht verloren geht. Herr Direktor Seiler vom King David Hotel in Jerusalem sprach ebenfalls in warmen Worten zu den Anwesenden und versicherte in Namen der in Jerusalem ansässigen Landsleute, stets gerne bereit zu sein, tatkräftig für ein engeres Zusammenarbeiten unter den Schweizern Palästina's mitzuwirken. Schliesslich sprachen noch Herr Dr. H. Farbstein und einige andere Anwesende.

Es sei an dieser Stelle nochmals der herzlichste Dank ausgesprochen an diejenigen, welche dazu beigetragen haben, unsern Abend so angenehm und reichhaltig zu gestalten. Wir danken insbesondere Herrn Konsul J. Kuebler, Herrn Direktor Jos. A. Seiler, Herrn W. Dinkel und Frau L. Schweizer für finanzielle und tatkräftige Unterstützung, und sind bestimmt, dass dieser Abend allen Anwesenden lange in Erinnerung bleiben wird.

Wir danken ausserdem der Société Suisse d'Alexandrie, durch Vermittlung ihres Präsidenten Herrn R. Rahm, für ihren patriotischen L. Augustgruss. Ebenso haben wir die Grüsse der Herren B. Mochenson, S. Landsmann und Frère Gustave Bally sehr geschätzt. An den Bundesrat in Bern wurde folgendes Telegramm gesandt :

« Anlässlich erstmaliger Palaestina Augustfeier übersendet Schweizerkolonie patriotische Grüsse.
Namens Schweizerkolonie
Konsul Kuebler
Kanzler Schweizer
Seiler Direktor King David Hotel Jerusalem ».

Möge dieser Schweizergeist, welchen wir an diesem kleinen Fest so deutlich empfinden haben, weiter blühen und gedeihen.

PES.

1. Augustfeier in Palästina

Es war der patriotischen Initiative einiger in Jaffa und Tel-Aviv wohnender Schweizer zu verdanken, dass die Bundesfeier zum ersten Mal in Palästina durchgeführt werden konnte. Es wurde eine derart sympathische und würdige Veranstaltung daraus, dass sie wohl von den Beteiligten nie vergessen wird. Das Wachsen der Schweizer Kolonie, und nicht zuletzt der nunmehr vorhandene Konnex zwischen den Jaffa und Tel-Aviv einerseits, und den Jerusalemer Landsleuten andererseits, haben bewirkt, dass sich die 22 in Jaffa, zum Fest vereinigten Anwesenden, wohl nicht das letztemal bei einem patriotischen Anlass gesehen haben.

Das überaus gastliche Haus unseres Kanzlers, Herrn P. E. Schweizer und seiner allzeit aufmerksamen Gemahlin, bildete den passenden Rahmen für den patriotischen Anlass. In Achtungstellung vor einer grossen Schweizerflagge, wurde die Nationalhymne gesungen. In den darauf folgenden Begrüssungsansprachen, kam durchwegs die grosse Freude darüber zum Ausdruck, dass es gelungen war, unsere Schweizer zu diesem Fest zu vereinigen. Mit begeisterten Worten sprach unser ehrwürdige Konsul, Herr Jona Kuebler, seine Genütnung darüber aus, dass es ihm vergönnt sei, den Zusammenschluss und das Aufblühen der Schweizer Kolonie Palästinas mitzuerleben. Verschiedene Ueberraschungen, Darbietungen und Tanz liessen bald eine treffliche Stimmung aufkommen. Und als gar etliche, von Herrn Konsul Kuebler und Herrn Direktor Seiler gestiftete Flaschen Walliser und Neuschäteler entkorkt waren, herrschte im Nu eitel Fröhlichkeit und mancher Schweizer Witz kam zur Geltung. Nicht zu vergessen seien die verschiedenen Toaste, die in dem Gelächris und Wünsche gipfelten, jederzeit treu zur Heimat zu stehen. Mit pontanem Beifall wurde die Verlesung eines an den Bundesrat gesandten Glückwunschtelegramms aufgenommen. In später Stunde erst trennte man sich, nicht ohne die Genütnung mitgenommen zu haben, um ein erhebendes Erlebnis reicher geworden zu sein.

L. T.

Un bon conseil

Le feu de la transpiration...

Hamonil, démangeaisons, éruptions eczéma, urticaire, boutons du visage, parties irritées chez les enfants, la POUDRE SUISSE en est le remède unique et infailible. Hygiénique, rafraichissante, absorbante, elle neutralise, désodorise la transpiration, raffermi la peau et procure une sensation de bien-être à tous ceux qui en font usage.

Exigez la POUDRE SUISSE et ne vous laissez pas tromper par les imitations. PHARMACIE WEISER, ainsi que toutes les pharmacies et drogueries en Egypte.

EN SYRIE

Le 1er Août à Beyrouth

Fidèle à ses traditions, la toute petite Colonie suisse de Beyrouth n'a pas manqué, à l'instar des années précédentes, de célébrer en 1933 le 1er août patriotique.

Si modeste fut-elle, cette manifestation des sentiments helvétiques réussit pleinement et semble avoir répondu à l'attente de chacun. Ni discours de circonstance aux longues périodes, ni feu d'artifice éblouissant, néanmoins les participants, dans une ambiance familiale et gaie à la fois, célébraient le culte de la patrie lointaine dont les attaches demeurent si solidement soudées au plus intime de leur moi.

Sur l'initiative de quelques-uns de nos compatriotes, nous nous sommes mardi soir, au nombre d'une vingtaine environ, réunis dans un restaurant de la ville autour d'une longue table où nous fut servi un appétissant repas quoique frugal. Mis en train par la bonne chère les convives s'animent. Les conversations les plus diverses s'engagent, et par-ci par-là à tout instant jaissent des rires bruyants en réplique à quelque plaisanterie fortement soulignée.

Vers le tard, notre petit noyau s'en est allé à la terrasse d'un café, puis d'un autre, et en dépit de la chaleur humide, les fervents du tango, de la valse s'en donnent à cœur-joie au son de l'orchestre entraînant, tandis que les personnes plus pondérées se contentent de suivre des yeux les évolutions chorégraphiques tout en sirotant paisiblement des rafraichissements. Et ainsi se continua la soirée jusqu'au petit matin...

Pourtant malgré la saine, la franche gaieté qui ne cessa de régner, on sentait bien que quelqu'un manquait à l'appel : notre cher doyen, l'animateur de nos réjouissances, feu M. Fries, enlevé à notre affection il y a quelques mois.

N'ayant ni club, ni association d'aucune sorte pour les grouper, les Suisses de Beyrouth ne trouvent, en dehors du 1er août, guère l'opportunité de pouvoir tous se rencontrer. Toutefois à l'occasion de la fête nationale, chacun y mettant du sien, se fait un réel plaisir de se joindre à ses compatriotes en une réunion générale. Souhaitons qu'avec les années, le nombre et les ressources augmentant, on pourra songer ici également à la création d'un Cercle suisse comme il en existe dans bon nombre de nos colonies plus importantes, plus favorisées.

L. E.

CLUB NAUTIQUE SUISSE D'ALEXANDRIE

Comme annoncé, c'est dimanche dernier qu'à eu lieu la Fête annuelle de la S. C. I. à Ras-El-Tine, lors de laquelle notre Bernina avait à défendre la coupe challenge pour yole à quatre gagnée l'année dernière. Notre équipe ne fut pas éentée fois-ci aussi heureuse et la coupe fut regagnée par le Club Italien.

Le Secrétaire.

A ALEXANDRIE

Une soirée de danses et de musique au Cercle suisse d'Alexandrie

La soirée de danses et de musique organisée au Cercle suisse, en faveur de l'Orchestre symphonique d'Alexandrie, avait réuni un public nombreux et sympathique. Les artistes avaient à vaincre un adversaire redoutable : la chaleur. Ils y réussirent et ce fut un tour de force dont il convient de leur savoir gré. Le public n'eut même pas la tentation de céder à la torpeur menaçante et le programme — copieux — fut suivi d'un bout à l'autre avec autant d'intérêt que de plaisir.

Madame Lezzinas-Zachariadis qui avait bien voulu prêter son gracieux concours aux organisateurs, fit applaudir l'élégance de sa grâce légère et la danseuse prouva, que bien que non professionnelle, les pointes n'avaient plus de secrets pour ses chaussures de satin rose.

Mlle Brigitte S. Oelsner et Mr. Hans Hickmann, jouant avec maîtrise, de l'épinière et du clavicorde, nous restituèrent l'atmosphère délicieusement surannée de ces temps défunts où la musique de chambre n'était que raffinement, délicatesse, sensibilité discrète et perfection de goût.

Il faut pour arriver à faire chanter ces instruments anciens, un art et une technique jamais en défaut. Mlle Brigitte S. Oelsner et M. Hans Hickmann sont tous les deux des musiciens nés. Leur culture égale leur musicalité. Ils se sont imposés à l'attention des connaisseurs, au cours d'une série de concerts donnés en Allemagne et il nous souvient de les avoir entendus, grâce à la Radio, jouer à Berlin et susciter un enthousiasme mérité. Leur succès au Cercle suisse a été très grand et pleinement mérité.

Le Quatuor de chambre composé de MM. Hütel, di Dio, Silber et Brunetti, fut également très apprécié.

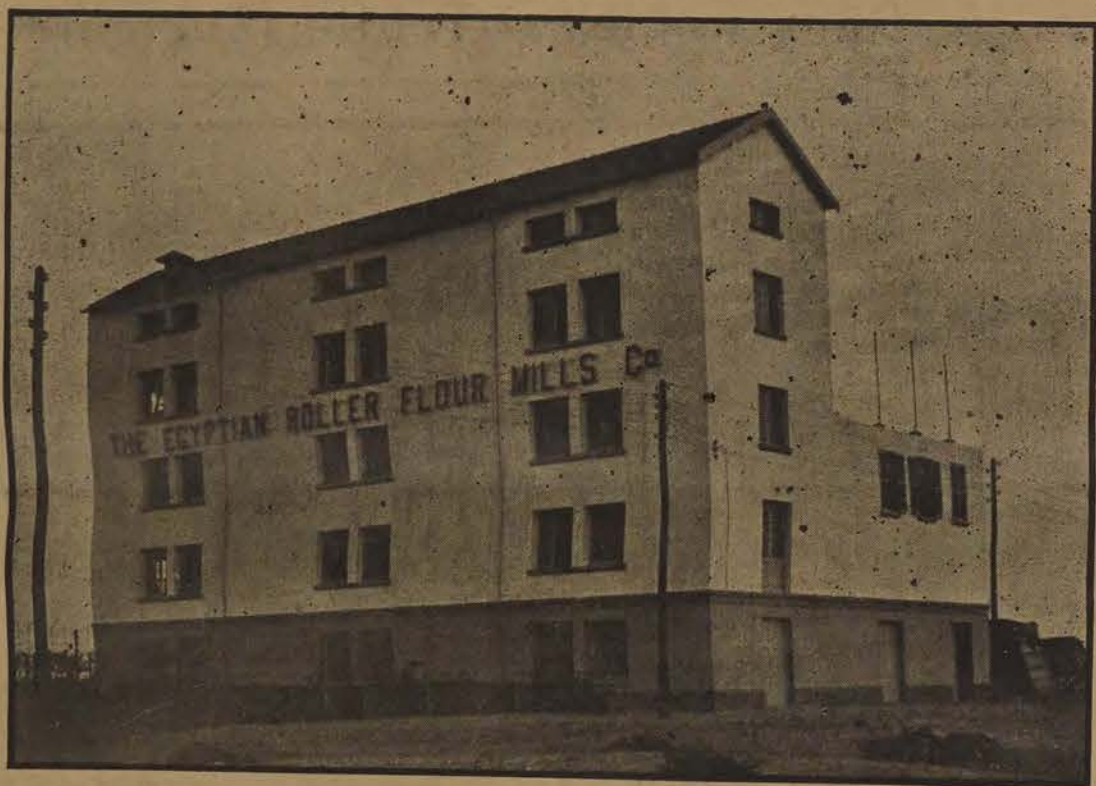
Une composition de M. Hütel « Danse lente » valut à son auteur, de longs applaudissements.

Mlle Fridel Braur était une inconnue pour la plupart des personnes réunies au Cercle suisse, l'autre soir. L'ayant vue danser, elles ne l'oublièrent plus. Elève de Mary Wymann, Mlle Fridel Braur joint à une technique, une spontanéité, une fougue, une science de la plastique et de la musique, telle, que chacun de ses gestes est un enchantement. Nous l'avons tout particulièrement admirée dans « Cordoba » d'Albeniz et « Bambous » de Petyeck. Le poème même de Reiner Maria Rilke : L'«Aveugle», constituait également la plus émouvante des évocations.

Mlle Fridel Braur a pu se rendre compte de l'enthousiasme suscité par son art. Elle peut être assurée que le désir de ceux qui l'ont applaudie est de pouvoir la réapplaudir sans trop tarder. Sa prochaine soirée de danses sera suivie par un auditoire heureux de lui témoigner sa joie et sa gratitude.

Les remerciements les plus vifs sont dus aux organisateurs de cette soirée où la danse et la musique se prêtèrent si heureusement un mutuel appui, et en tout premier lieu, à Mesdames Burckhardt-Reinhart, Pilavachi et à Mr. Trog.

BUHLER toujours en tête du progrès de l'Industrie Meunière



Nouveau moulin à cylindres automatique moderne installé à Port-Saïd par la Maison BUHLER FRERES mis en marche le 5 Mai 1933 et déjà en voie d'agrandissement pour doubler la production actuelle.

Port-Saïd, le 11 Mai 1933.

Messieurs BUHLER FRERES, ALEXANDRIE.

Messieurs,

Nous avons l'honneur de vous informer que nous avons aujourd'hui pris consi-gnation du Moulin que vous nous avez installé.

Nous avons été très heureux de constater que dès la mise en marche, les machines ont fonctionné avec une régularité étonnante, ce qui prouve leur parfaite construction.

Les essais auxquels nous avons procédé par la suite, nous ont donné des résultats excellents, qui ont dépassé toutes nos prévisions.

Le montage exécuté par votre personnel technique, a été effectué consciencieusement avec zèle, activité et minutieuse précision.

La qualité de la farine, ainsi que celle des issues est excellente dépassant de beaucoup les qualités concurrentes à tous points de vue.

Quoique l'éloge de votre Maison n'est plus à faire, nous croyons devoir vous transmettre, avec nos plus vifs remerciements, l'expression de notre très grande satisfaction d'avoir confié à votre Maison l'installation complète de notre Minoterie.

Nous vous présentons, Messieurs, nos bien sincères salutations.

The Egyptian Roller Flour Mills Co.
Signature : LEO. ARGHYROS.

BUHLER FRERES, Uzwil (Suisse)

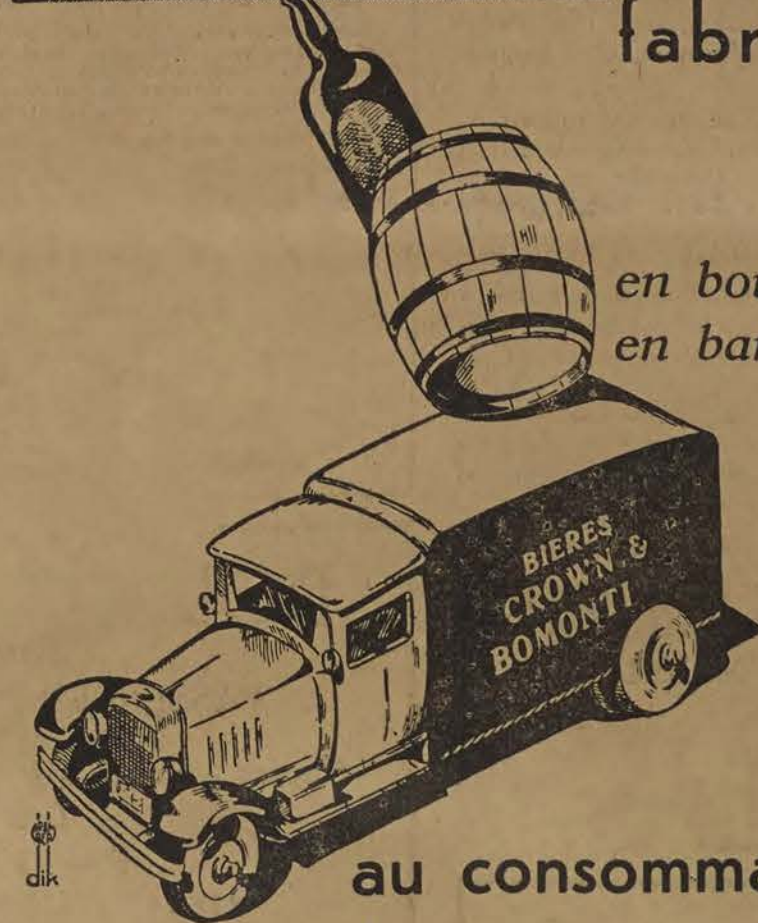
BUREAUX A ALEXANDRIE : 14, Rue Stamboul
Boîte Postale 1622. — Téléphone 11-80.

A Alexandrie et au Caire



de la fabrique

en bouteilles en barils



au consommateur le même jour

Façon idéale de servir la bière dans toute sa splendeur — FRAICHE.

CROWN-BOMONTI

La Bière FRAICHE d'Egypte

A. D. M.

Musique à Bâle

par André Ransan

M. André Ransan, de «Candide» voyage actuellement en Suisse. S'étant arrêté à Bâle, il décrit avec un esprit enjoué non dénué d'ailleurs d'impertinences, ses impressions.

— Au point de vue des races, la population de cette partie méridionale de la plaine du Haut-Rhin, où Bâle se trouve comprise, est en majorité de souche allemande.

Bien aimable. On s'en était tout de suite aperçu. Enseignes, noms des rues, affiches, architecture, langage, tout, ici, rappelle à s'y tromper la patrie de M. Bae-decker. C'est, du moins, ce qui ressort de la première impression. A la seconde, on est moins catégorique.

Si, par exemple, vous dites à un Bâlois :

Vous autres, les Suisses allemands... Il se redresse, un peu pâle, et laisse tomber :

— Pardon, nous, les Suisses.

C'est très vrai. Le Suisse, d'où qu'il soit, conserve une personnalité très à lui-même. A Bâle la langue allemande n'est qu'un dialecte, tout comme l'alsacien. Les manières polies, un peu rigides, savent s'adjoindre une élégance, une courtoisie souriante qui sont vraiment très latines.

— N'oubliez pas, me dit mon cicero, que le Bâlois, grand banquier, se double toujours d'un artiste de première classe.

C'est ainsi qu'il fait visiter, non sans une juste fierté, son musée richissime de tous ces Holbein inestimables; son «Zoologischer garten» parc chantant et hurlant de tous les animaux de la création; sa cathédrale de pierres rouges, dotée d'un toit en carrelage vert, jaune, blanc et saumon, véritable hymne de joie aux divinités potagères; son église Saint-Antoine, d'un cubisme parfait, de quoi mettre en transes Picasso jusqu'à la fin de ses jours. Enfin, le cimetière, ce qui se fait de mieux dans le genre, qui n'a coûté que 12 millions, terrain compris, et dont l'ordonnance, la construction, les parterres fleuris sont l'œuvre d'un vrai poète.

Mais ce qu'il y a, à mon sens, de plus beau, de plus touchant à Bâle, c'est la confiance inébranlable que se témoignent les uns pour les autres les citoyens de cette vertueuse cité. Dans la rue, la marchande des quatre-saisons abandonne-t-elle un instant sa charrette? Les clients se servent d'autorité et déposent leur monnaie dans une sébille ad-hoc. Même procédé chez le marchand de journaux, à la devanture des magasins. Mais le plus admirable, c'est au théâtre. Vous enlevez votre pardessus.

— Mettez à la garde-robe, vous recommandent-ils.

Une ouvreuse saisit le vêtement. Vous attendez le numéro. Rien ne vient. Vous reclamez. On vous remet alors un ticket avec un certain étonnement. A la sortie, spectacle inoubliable! La foule se dirige vers le vestiaire. Là, dans un ordre et un calme impressionnants, chacun reconnaît son bien et se sert...

Saisit de stupefaction, je demande :
— Jamais d'erreur?
— Jamais!
— Et de vol?

Un regard foudroyant me dispense d'insister. Pourtant, en prenant mon pardessus, je remarque tout à côté un manteau de vision qui peut valoir dans les... Non! Pas de tentation! Je passe avec désinvolture, pesant, à sa juste valeur, l'héroïsme des Bâlois, vertu prépondérante, harmonie suprême!

En dehors de toutes ces symphonies, pourrait-on dire sociales, nous avons eu celles de Beethoven. Ce n'est pas mieux, ni moins bien. C'est autre chose. Depuis huit jours, le festival Beethoven bat son plein. Bâle est dans l'allégresse, une allégresse intérieure à haute tension, car il y a dans tout Bâlois un mélomane de première grandeur. On est ici musicien de père en fils. Au lieu de se passer le flambeau, selon la coutume, on se transmet le hautbois ou la clarinette. Au surplus, on n'est un Bâlois, digne de ce nom, que si l'on joue de plusieurs instruments.

— Pendant les soirées d'hiver, me confie mon compagnon, d'une voix mesurée, nous nous réunissons entre amis, en famille. Chacun apporte son instrument et nous nous donnons, réciproquement, des petits concerts.

— Et nous avons, une fois par an, un grand festival de musique classique qui nous amène des visiteurs de toutes les parties du monde. On ne vient pas à Bâle pour voir le Rhin, ou la Banque des règlements internationaux, mais pour entendre Wagner, Mozart, Rossini, Berlioz. Cette année, c'est Beethoven. Tenez, voici une carte d'entrée pour ce soir.

A huit heures tapant, la grande salle du Stadt-Casino est pleine à craquer. Pas de retardataires. Pas de bruit. L'atmosphère est religieuse. On se parle à voix basse comme dans une église. Ce qui donne encore plus l'impression de sanctuaire, ce sont ces longues bougies qu'on a allumées près des portes...

— En cas de panne d'électricité, m'assure-t-on.

Prudence, qui permet à l'imagination tendue de faire brûler des cierges sur l'autel de Beethoven! Mais les applaudissements crépissent. C'est Félix Weingartner, le fameux chef d'orchestre, qui fait son entrée.

Et l'office commence...

Dès cet instant, la salle est comme pétrifiée. Malheur à qui se permettrait de bouger, de tousser, d'éternuer! Quant à bâiller, on n'ose, sans frémir, envisager les conséquences qui pourraient en résulter. De tous côtés, les partitions se sont ouvertes. Deux heures durant, tout Bâle va suivre, au doigt et à l'œil, mesure par mesure, la magistrale exécution des «Sixième et septième Symphonies». A la fin, dans un élan prodigieux, ce sera l'ovation interminable qui durera près de 15 minutes.

— Chacun son tour à faire de la musique, remarque mon voisin, timide humoriste.

Il ajoute :

— Ils ont besoin de se défendre. Songez que ce sont les mêmes personnes qui viennent ici, chaque soir, depuis huit jours.

Alors, avec une émotion mêlée de respect et d'effroi, j'ai considéré cette espèce quasi préhistorique de héros et de demi-dieux...

Avant de nous laisser repartir, et afin de nous éviter un trop brusque contact avec le dehors, la ville de Bâle a eu la généreuse pensée de nous offrir un petit tour d'avion au-dessus de ses murs.

J'aime le progrès. J'aime l'avion. Pourtant, chaque fois que je monte dans l'une de ces machines, il y a, pour moi, un moment assez désagréable : c'est celui où l'on me demande mes papiers d'identité au cas où... On ne sait jamais! Ça n'a l'air de rien, c'est administratif, mais ça produit quand même un très mauvais effet. Le sympathique directeur de l'Aviatik-Beider-Basel, poussant plus loin encore les formalités, nous a fait photographier en déclarant :

— C'est pour faire passer dans la «National-Zeitung», le grand journal de la région.

Pieux mensonge! Mais admirez combien les Bâlois sont gens délicats. Musique dans l'oreille. Musique dans l'âme. Bâle est une ville heureuse.

André RANSAN.

2me Concert Symphonique

Nous recommandons tout spécialement à nos lecteurs, le très beau Concert qui sera donné au

CASINO SAN STEFANO

le 16 août 1933 à 9 h. 30 p.m. par l'Orchestre Symphonique d'Alexandrie, sous la Direction du Mo. Joseph Huttel 50 — Exécuteurs — 50 avec le concours de Mr. Alfred, Lichtenstein (Flûte). Entrée P.T. 10. PROGRAMME.

Première partie :

1. BEETHOVEN Symphonie No. 5 en Do Mineur.

- a) Allegro con brio
- b) Andante con moto
- c) Allegro
- d) Allegro finale.

Deuxième partie :

- 2. JOUSSEF GREISS L'Egypte (Poème symphonique). 1re Audition sur Manuscrit.
- 3. W. A. MOZART Concerto No. 2 en Ré majeur pour flûte et Orchestre.
 - a) Allegro aperto
 - b) Andante non troppo Soliste, Mr. A. Lichtenstein.
 - c) Allegro.
- 4. M. MOUSSORGSKY. Marche Turque.

Bibliographie.

Une piscine à vagues artificielles

On vient d'en créer une à Paris, mais Budapest en possède une depuis un certain temps déjà. Au demeurant, la capitale hongroise a su tirer un parti magnifique de sa situation au bord du «bleu Danube» pour se doter de tous les établissements de bains possibles et imaginables. Et le soir, quand aux étoiles répondent par milliers les lumières de la ville, l'enchantement est complet. Tout cela est évoqué à merveille dans «L'Illustré» du 3 août. On y trouvera aussi un photoreportage sur la fête des vieux costumes de Champéry, une page sur la dramatique finale de la Coupe Davis à Paris, des vues de saison, un article illustré décrivant les fameux «rodeos» de Californie, une ardente nouvelle mexicaine de René Fonjallax, etc.



Suisse d'Egypte

de passage au Caire
n'oubliez pas de visiter
les Salles d'Exposition

G. PAVID & Co

Rue Elfi Bey, Le Caire

notre compatriote y expose
les derniers modèles
"PEUGEOT" et "DODGE"

ainsi que les célèbres appareils
de Radio U.S. "APEX"

Patins "MATADOR"

Facilités de paiement

Maison Suisse de confiance

Garage, location, pièces de rechange
réparations — huile — benzine

OSCAR GREGO

ASSURANCES

ALEXANDRIE: Tél. 4040 - B.P. 2106

LE CAIRE: Tél. 3613. - B.P. 934

Incendie. - Transports Maritimes. - Fluviaux. - Terrestres. - Automobiles. - Accidents et Maladies. - Collectives Ouvrier. - VIE. - Responsabilité Civile - Bagages. - Vol. - Bris de Glaces. - Valeurs et Numéraires par Poste et par Messager. - Emeutes. - Infidélité.

Effectuées auprès des Compagnies :

CALEDONIAN INSURANCE Co.

(Compagnie d'Assurance fondée en 1845).

THE NETHERLANDS

(Compagnie d'Assurance fondée en 1845).

FATUM

(Compagnie d'Assurance contre les accidents).

"LEVANT"

Insurance et Reinsurance Coy et au Lloyds.

Organisation spéciale pour assurances industrielles de toute sorte : Incendie, Accidents professionnels et Maladies des ouvriers et frais relatifs, Responsabilité civile des Industriels et des Entrepreneurs.

DOLLAR STEAMSHIP LINE

ROUND THE WORLD LINERS

PASSENGER AND EXPRESS FREIGHT SERVICE

To

Naples - Genoa - Marseilles - New York - Boston - Havana -
Los Angeles - San Francisco.

Regular Fortnightly Sailings

Attractive Summer Mediterranean Rates.

For further information :

DOLLAR STEAMSHIP LINE

29, Rue Cherif Pacha - Alexandria

ALL TOURIST AGENTS.

CLINIQUE D'AXISA

ALEXANDRIE

17, RUE NÉBI DANIEL — TÉLÉPHONE 632

Traitement par Ondes Courtes - Radio-électro-magnétiques
Système D^r Dobler

LLOYD TRIESTINO

(Flotte réunie LLOYD TRIESTINO-MARITTIMA ITALIANA-SITMAR)

Service Express de Grand Luxe Egypte-Europe

Prix réduits d'été du 29 Mai au 3 Décembre

DÉPARTS D'ALEXANDRIE :

POUR LA TYRRHÉNIENNE

ESPERIA 22 Juillet
PILSNA 27 Juillet
GANGE 5 Août
VIENNA 10 Août
GANGE 19 Août
HELOUAN 24 Août
ESPERIA 2 Sept.
PILSNA 7 Sept.
ESPERIA 16 Sept.

POUR L'ADRIATIQUE

TEVERE 22 Juillet
AUSONIA 29 Juillet
TEVERE 5 Août
AUSONIA 12 Août
TEVERE 19 Août
AUSONIA 26 Août
TEVERE 2 Sept.
AUSONIA 9 Sept.
TEVERE 16 Sept.

Ligne de luxe pour la Palestine, Syrie, Istanbul

26 Juillet. — 9 et 23 Août. — 6 et 20 Septembre

Ligne Postale pour la Palestine, Syrie, Chypre

22, 24 et 26 Juillet. — 6, 8, 12, 20, 23, 26 Août. — 3, 6, 9, 17, 20, 23 Septembre

Pour tous renseignements s'adresser :

Alexandrie : Agence Générale : 30 Rue Cherif Pacha. — Le Caire : D. E. Munari, 4 Rue Kamel ainsi qu'aux bureaux des Maisons de Voyages Thos. Cook & Son, American Express Coy et Cox & Kings (Agents).

Sécurité Financière...

CONTRACTEZ UNE POLICE D'ASSURANCE SUR LA VIE
AUPRÈS DE LA GENEVOISE

Soixante ans d'existence, plus d'un demi siècle de prospérité,

Des placements de tout premier ordre,

dont plusieurs dizaines de millions en immeubles.

Polices à primes annuelles et à primes uniques. — Rentes viagères

LA GENEVOISE

COMPAGNIE D'ASSURANCES SUR LA VIE, FONDÉE EN 1872
CAPITAL ET RÉSERVES TECHNIQUES : Frs. suisses 160.000.000

DIRECTION GÉNÉRALE : 2 PLACE DE HOLLANDE, GENÈVE

Direction pour l'Orient : Dr. Georges Vaucher, 6, Rue Chérifin, LE CAIRE

Commission de surveillance pour l'Egypte : M. Ernest Trembley, LE CAIRE

S. E. Zananiri Pacha, ALEXANDRIE

Salonica Cigarette Co.

Fournisseur de S.M. le ROI d'Egypte

LES CIGARETTES FUMÉES PAR L'ELITE

AGENT SUISSE :

A. Dürr & Cie. z. Trülle (Zurich)



Exigez de votre fournisseur

l'Huile « BERIO »

E. LINDI

Agent général

ALEXANDRIE

33, Rue Cherif Pacha. — Tél. 34-39

LE CAIRE

3, Rue Manshaet El Kataba

Tél. 54133

SCHABEL & SCHUMANN

PEINTURE - DÉCORATION

ALEXANDRIE. — Téléphone 5402

16, Rue Abou Dardar.
LE CAIRE. — Téléphone Bustan 26-52
50, Sharia Emad-El-DIN.

SAVOY PHARMACY

NORTON & Co

en face National Bank, LE CAIRE

Pharmacie de Confiance

Exécution soignée des Ordonnances.

= Prix très modérés =

PASTROUDIS

Le seul coin de Paris en Egypte

CUISINE FRANÇAISE

SERVICE FRANÇAIS

BAR AMERICAIN

Deniz Yollari Isletmesi Müdürlüğü

(TURKISH MAIL LINE)

Service hebdomadaire régulier et rapide entre :

ALEXANDRIE - LE PIRÉE - IZMIR - ISTANBUL

Par les Paquebots-Poste de Grand Luxe

EGE — IZMIR — ANKARA

9000 tonnes

8400 tonnes

8400 tonnes

Pour tous renseignements s'adresser aux Agents Généraux pour l'Egypte :

THE ALEXANDRIA NAVIGATION COMPANY ; S. A. E.

ALEXANDRIE : 2, Place Mohamed Aly, B.P. 72, Téléphone 5030

LE CAIRE : 9 Rue Chawarby Pacha B.P. 1383, Téléphone 43325

ainsi qu'aux principaux bureaux de passage.